brennenstuhl®



HT CZ 01

DE Zigbee Heizkörperthermostat
Installations- und Bedienungsanleitung

EN Zigbee Radiator thermostat
Installation and operating instructions

FR Zigbee Thermostat pour radiateur
Notice d'installation et mode d'emploi

DE Heizkörperthermostat HT CZ 01

SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG: LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FUR KLEINKINDER UND KINDER! Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verschlucken oder Einatmen von Kleinteilen oder Folien. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Gerät fern. Es ist kein Spielzeug. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Betreiben Sie das Gerät nur in trockener und staubfreier Umgebung. Betreiben Sie das Gerät nur in Innenraumen. Setzen Sie das Gerät keinen ungünstigen Einflüssen aus, wie
- Feuchtigkeit,
- ständiges Sonnenlicht,
- Wärmeeinstrahlung,
- Kälte,
- Vibrationen.

VORSICHT VERLETZUNGSGEFAHR!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung / Garantie!
Eine andere Verwendung als in dieser Anleitung beschrieben, führt zur Beschädigung des Gerätes. Nehmen Sie keine bauliche Veränderung am Gerät vor. Andernfalls kann ein sicherer Betrieb nicht gewährleistet werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Mit dem Funk-Heizkörperthermostat können Sie die Raumtemperatur zeitgesteuert regulieren und Heizphasen auf Ihre individuellen Bedürfnisse anpassen. Die Raumtemperatur wir durch das Heizkörperventil über den brennenstuhl®Connect Heizkörperthermostat gesteuert.

INSTALLATIONSHINWEISE / ABSTAND ZU STÖRQUELLEN

Dieses Gerät arbeitet mit dem 2.4 GHz Zigbee Protokoll. Die Reichweite in Gebäuden kann stark von der im Freifeld abweichen.
Außer der Sendeleistung und Empfangseigenschaften der Empfänger spielen Umwelteinflüsse wie z. B. Luftfeuchtigkeit neben baulichen Gegebenheiten vor Ort eine wichtige Rolle. Die Reichweite kann teils beträchtlich verringert werden durch:
- Wände aus Holz, Gips, Beton, Stahlbeton
- Nähe zu metallischen und leitenden Gegenständen
- Breitbandstörungen z. B. in Wohngebieten (DECT-Telefone, Mobiltelefone, Funkkopfhörer, Funklautsprecher, Funk-Wetterstationen, Baby-Überwachungssysteme)
- Nähe zu elektrischen Motoren, Trafos, Netzteilen, Computern

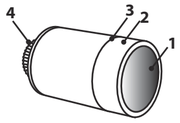
LIEFERUMFANG

1 x Heizkörperthermostat
1 x Bedienungsanleitung
2 x Batterien LR6 / AA, Mignon 1,5 V inklusive
1 x Adapter Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung Produkt:	HT CZ 01	Temperatur-bereich:	Automatik Modus: 5-30 °C Manueller Modus: 5-30 °C Frostschutzmodus: 5-15 °C
Artikel Nr.:	1294070		
Betriebsspannung:	DC 3V (2 x AA Alkaline)	Überwurfmutter:	M30 x 1,5 mm
Funkfrequenz:	2.4 GHz Zigbee	Messintervalle:	alle 2 Minuten
Frequenzband:	2.400-2.483 GHz	Batterielebens-dauer:	ca. 1 Jahr
Umgebungstemperatur:	0 – 40 °C		

GERÄTEÜBERSICHT



1 LCD
2 Stellrad
Drücken: Modus einstellen
Drehen: Temperatur einstellen
3 LED
4 Überwurfmutter



1 Fehler
2 Batterie schwach
3 Eingestellte Temperatur
4 Fenster geöffnet
5 Modus: Automatik
6 Modus: Manuell
7 Installationsmodus
8 Funk-Netzwerk
9 Kindersicherung

APP / BRENNENSTUHL®CONNECT HERUNTERLADEN

Der Heizkörperthermostat wird über die App brennenstuhl®Connect gesteuert. Die App ist im App Store und im Google Play Store kostenfrei erhältlich. Folgen Sie für das Herunterladen und die Installation den Anweisungen am Bildschirm.
Google, GooglePlay und Google Home sind Marken von Google LLC.
Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc. App Store ist eine Servicemarke von Apple Inc.
Amazon, Alexa und alle damit verbundenen Logos sind Marken von Amazon.com, Inc. oder seinen Partnern.

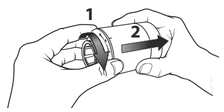
KOMPATIBEL ZU AMAZON ALEXA UND DER GOOGLE-ASSISTENT

Das Gerät ist kompatibel zu Amazon Alexa und der Google-Assistent. Laden Sie für Amazon Alexa den brennenstuhl®Connect Skill herunter und suchen Sie nach dem Heizkörperthermostat. Für der Google-Assistent gehen Sie in der Google Home App auf „Hinzufügen" >>„Gerät einrichten". Folgen Sie dann dem Bildschirmmenü.

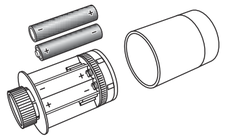
INBETRIEBNAHME

Batterie einlegen:
Im Auslieferungszustand sind die Batterien bereits eingelegt, bitte entfernen Sie den Kontaktschutz.

1. Drehen Sie die äußere Abdeckung in Pfeilrichtung (1) und ziehen Sie danach die Abdeckung in Pfeilrichtung (2) ab.



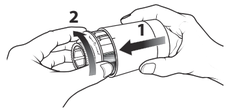
2. Legen Sie 2 Stück Mignon AA Alkalibatterien in den Heizkörperthermostat ein. Achten Sie auf die richtige Polarität. Bitte verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien.



3. Nach dem Einlegen der Batterien wir die aktuelle Temperatur und das Symbol für den Installationsmodus angezeigt.



4. Schieben Sie die Abdeckung wieder auf das Gehäuse in Pfeilrichtung (1) drehen Sie danach die Abdeckung in Pfeilrichtung (2) um es zu verriegeln.



MONTAGE AM HEIZKÖRPER

Die Montage des Heizkörperthermostats kann ohne Ablassen von Heizungswasser erfolgen, da kein Eingriff ins Heizungssystem nötig ist. Sie benötigen zur Montage lediglich einen Schlitz- oder Kreuzschlitzschraubendreher.

Der Heizkörperthermostat ist mit einer Universal Überwurfmutter (4) ausgestattet (M30x1,5mm) und somit passend ohne Adapter für folgende Ventile:

- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

Für Danfoss Ventile benötigen Sie folgende Adapter

Fabrikat	Ansicht	Adapter
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, … etc. *(Siehe komplette Liste unter „Montage am Heizkörper")*		Nicht erforderlich
Danfoss **RA**		Siehe beiliegende Adapter
Danfoss **RAV**		Siehe beiliegende Adapter
Danfoss **RAVL**		Siehe beiliegende Adapter

DEMONTAGE DES ORIGINAL HEIZUNGSREGLERS

Es gibt viele verschiedene Heizungsventile und somit auch viele unterschiedliche Befestigungssysteme. Wenn möglich, verwenden Sie zur Demontage die Original Anleitung des Heizkörperthermostats.

Drehen Sie den Original Heizungsregler zuerst auf den Maximalwert (A) gegen den Uhrzeigersinn.
Das Ventil wird komplett geöffnet und der Regler drückt nicht mehr auf den Ventilstift.

Verschiedene Demontage Möglichkeiten:
Überwurfmutter
Schrauben Sie die Überwurfmutter gegen den Uhrzeigersinn ab (B). Danach können Sie den Thermostatkopf abnehmen.
Schnappbefestigung
Sie können so befestigte Thermostatköpfe einfach lösen, indem Sie den Verschluss / Überwurfmutter ein klein wenig gegen den Uhrzeigersinn drehen (C).
Danach können Sie den Thermostatkopf abnehmen
Das System ist nur zur Regelung von Heizkörpern geeignet. Eine anderweitige Verwendung, z. B. an Kühlanlagen oder Fußbodenheizungen etc. ist nicht zulässig.

INFORMATION ZUR NUTZUNG DES HEIZKÖRPERTHERMOSTATS MIT DER BRENNENSTUHL®CONNECT APP

Um den Heizkörperthermostat im vollen Funktionsumfang nutzen zu können, wird zur Verwendung der brennenstuhl®Connect App und zur Einbindung ins Netzwerk das brennenstuhl® Zigbee Gateway GWY CZ 01 Art. Nr. 1294060 benötigt.
Das Gateway ist die Verbindung zwischen dem WiFi Netzwerk und den brennenstuhl®Connect Zigbee Funk-Produkten. Um Batterie betriebene Produkte länger betreiben zu können ist es nötig, die Zigbee Funk-Technologie einzusetzen.

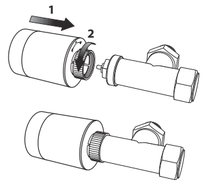
INSTALLATION

1. Drücken Sie das Stellrad und halten Sie es für 3 Sekunden lang gedrückt, bevor der Heizkörperthermostat auf das Heizungsventil montiert wird.



2. Kurz bevor F1 und das Installationssymbol blinkt, vibriert der Heizkörperthermostat leicht.

3. Schrauben Sie nun den Heizkörperthermostat mit der Überwurfmutter auf das Ventil (verwenden Sie bei Danfoss Ventilen die beiliegenden Adapter). Drücken Sie die Überwurfmutter leicht nach vorne und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn auf das Ventilgewinde. Das maximale Drehmoment darf 5 Nm nicht überschreiten.



4. Drücken Sie das Stellrad erneut bis F12 erscheint.

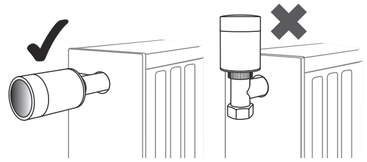


5. Nach ca. 10 Sekunden erlischt das Installationssymbol und die aktuelle Temperatur wird angezeigt. Die Installation ist abgeschlossen.

INSTALLATION / ADAPTIERFAHRT

1. Nach der Installation wird der Heizkörperthermostat automatisch an das Heizkörperventil angepasst. Dazu öffnet und schließt der Heizkörperthermostat das Ventil um die Öffnungsposition und die geschlossen Position des Heizungsventils festzulegen.
2. Sollte der Vorgang mit einem Fehler abgeschlossen werden, prüfen Sie die Überwurfmutter ob diese fest sitzt oder sich der Adapter gelöst hat. Danach entnehmen Sie die Batterien für 10 Sekunden. Legen Sie dann die Batterien wieder in den Heizkörperthermostat ein und aktivieren Sie den Installationsmodus, um die automatische Anpassung zu starten.

Damit der Heizkörperthermostat ordnungsgemäß arbeitet sollte der Einfluss der Wärmeabstrahlung des Heizkörpers so gering wie möglich gehalten werden. Bitte installieren Sie den Heizkörperthermostat wie in der Abbildung unten dargestellt.



EINRICHTUNG DES ZIGBEE GATEWAYS ART. NR. 1294060

Das Gateway GWY CZ 01 Art. Nr. 1294060 verfügt über ein integriertes 2.4 GHz WLAN-Modul damit das Gateway mit dem Router verbunden werden kann. Bitte deaktivieren Sie während der Einrichtung des Gateways das 5 GHz Netzwerk ihres Routers. Nach abgeschlossener Einrichtung kann das 5 GHz Netzwerk wieder aktiv geschalten werden.
- Laden Sie die brennenstuhl®Connect App herunter und installieren Sie die App.
- Öffnen Sie die App und tippen Sie oben in der Ecke rechts auf das „+" Symbol und wählen Sie das Gateway 1294060 aus.
- Das Gateway wird danach hinzugefügt, folgen Sie den Informationen in der App.

EINRICHTUNG DES HEIZKÖRPERTHERMOSTATS INS ZIGBEE GATEWAY

Zum Einlernen des Heizkörperthermostats drücken Sie 3x kurz auf das Stellrad, die LED fängt an zu blinken. Der Anlernmodus ist nun für 2 Minuten aktiv und kann nicht unterbrochen werden. Nach 2 Minuten schaltet der Anlernmodus automatisch ab.
- Öffnen Sie nun die brennenstuhl®Connect App und wählen Sie das Zigbee Gateway aus
- Wählen Sie am unteren Bildschirmrand „Zigbee Gerät hinzufügen"
- Wählen Sie im nächsten Schritt „LED blinkt bereits"
- Nun wird nach dem Heizkörperthermostat gesucht
- Nach erfolgreicher Suche wird das Gerät angezeigt, wählen Sie „Fertigstellung"
- Anschließend können Sie den Namen des Gerätes anpassen und einem Raum zuordnen
- Schließen Sie die Einrichtung mit „Fertigstellung" ab

BEDIENUNG

1. Modus: Automatik



Der Heizkörperthermostat stellt automatisch die gewünschte Temperatur ein, welche zuvor in der brennenstuhl®Connect App programmiert wurde. Für den Automatikmodus muss der Heizkörperthermostat mit dem brennenstuhl® Zigbee Gateway Art. Nr. 1294060 verbunden sein und das Funk-Netzwerk aktiv.



2. Modus: Manuell



Im manuellen Modus kann die Temperatur fest per Hand mit dem Stellrad eingestellt werden. Die Temperatur kann zwischen 5 und 30 °C eingestellt werden.



3. Modus: Frostschutz



Der Frostschutz Modus ist dafür da, um Räume frostfrei zu halten, damit z. B. Wasserleitungen bei niedrigen Temperaturen nicht einfrieren können. Im Frostschutz Modus kann die Temperatur zwischen 5 und 15 °C eingestellt werden.



KINDERSICHERUNG DIREKT AM HEIZKÖRPERTHERMOSTAT AKTIVIEREN

Um die Kindersicherung zu aktivieren / deaktivieren, drückt man das Stellrad für 3 Sekunden. Ist die Kindersicherung aktiv, kann am Heizkörperthermostat keine Bedienung mehr vorgenommen werden. Die Kindersicherung soll verhindern, dass Kinder den Heizkörperthermostat verstellen oder es zu einer Fehlbedienung am Heizkörperthermostat kommt.

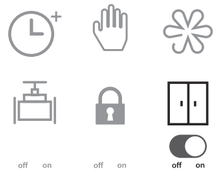
Ist die Kindersicherung aktiv, wird ein Schloss Symbol im Display angezeigt.





FENSTER OFFEN ERKENNUNG (nur in der brennenstuhl®Connect App einstellbar)

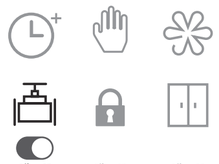
In der brennenstuhl®Connect App kann die Fenster offen Funktion aktiviert oder deaktiviert werden. Ist die Funktion aktiviert, erkennt der Heizkörperthermostat ein geöffnetes Fenster und schließt das Ventil für 30 Minuten. Damit kann der Wärmeverlust reduziert werden. Die Fenster offen Funktion ist standardmäßig aktiviert. Um die Fenster offen Funktion zu deaktivieren / aktivieren öffnen Sie die brennenstuhl®Connect App und wählen Sie das Fenster Symbol, um zu aktivieren oder deaktivieren.



VENTILANPASSUNG (nur in der brennenstuhl®Connect App einstellbar)

Ist die Ventilanpassung in der App aktiviert, wird bei Bedarf eine automatische Ventilanpassung durchgeführt. Die Ventilanpassung kann in der App aktiviert oder deaktiviert werden. Standartmäßig ist diese Funktion aktiviert.

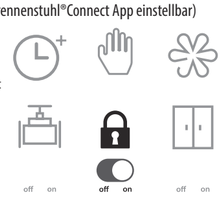
Zum Aktivieren / Deaktivieren öffnen Sie die brennenstuhl®Connect App, gehen Sie auf das Bedienfeld des Heizkörperthermostats und wählen Sie das Ventilsymbol.



KINDERSICHERUNG (in der brennenstuhl®Connect App einstellbar)

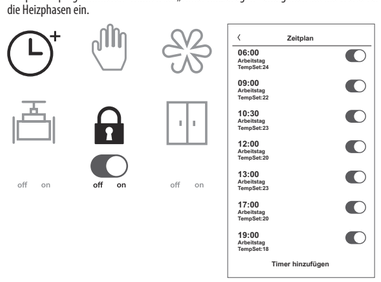
Die Kindersicherung kann in der brennenstuhl®Connect App aktiviert oder deaktiviert werden. Ist die Kindersicherung aktiv, sind alle Einstellungen am Heizkörperthermostat blockiert.
Die Funktion soll Fehlbedienung verhindern oder dass Kinder am Heizkörperthermostat spielen.

Zum Aktivieren / Deaktivieren öffnen Sie die brennenstuhl®Connect App, gehen Sie auf das Bedienfeld des Heizkörperthermostats und wählen Sie das Schloss Symbol.



AUTOMATIK MODUS – HEIZPHASEN EINSTELLEN (nur in der brennenstuhl®Connect App einstellbar)

Wählen Sie in der brennenstuhl®Connect App unter dem Heizkörperthermostat das „Uhrensymbol" für den Automatik Modus. Nachfolgend können Sie die einzelnen Heizphasen programmieren. Wählen Sie „Timer hinzufügen" und geben Sie die Werte für die Heizphasen ein.



GERÄT REINIGEN

- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen, fusselfreien Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch leicht anfeuchten.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine lösungsmittelhaltigen Reiniger. Andernfalls kann die Oberfläche und die Beschriftung des Geräts beschädigt werden.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder in andere Flüssigkeiten. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Stellen Sie vor der nächsten Verwendung sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.

ENTSORGUNG

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll!
Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus bei einer Sammelstelle in Ihrer Gemeinde / Ihrem Stadtteil oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können, ansonsten bestehen mögliche Gefahren für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

SERVICE

Bei Fragen zum Produkt kontaktieren Sie uns unter www.brennenstuhl.com.
Tel.: 00 800 48 72 0 74 1 (kostenlos)

VEREINFACHTE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, die Firma Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG, dass der Funkanlagentyp HT CZ 01 der Richtlinie 2014/53/ EU und 2011/65/EU entspricht.
Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Dieses Gerät erfüllt die gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen.
Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber.
Alle Rechte vorbehalten.

GB Radiator thermostat HT CZ 01

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: RISK OF DEATH AND ACCIDENTS FOR INFANTS AND CHILDREN! Never leave children unattended with the packaging material. There is the danger of suffocation through ingestion or inhalation of small parts or films. Children often tend to underestimate the dangers. Keep the device away from children. It is not a toy. This device can be used by children from 8 years as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, provided that they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the device and that they understand the resulting risks. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision. Operate the device in a dry and dust-free environment only. Operate the device in an indoor environment only. Do not expose the device to unfavourable influences such as
- Humidity,
- Constant sunlight,
- Heat radiation,
- Cold,
- Vibrations.

CAUTION RISK OF INURY!

We will not assume any liability for material or personal damage caused by improper handling or non-observance of the safety instructions! In such cases, the warranty / guarantee will become null and void!
Any other use than those described in these instructions will lead to damage of the device. Do not undertake structural modifications to the device. Otherwise, safe operation cannot be assured.

INTENDED USE

Using the radio radiator thermostat, you can regulate the room temperature in a time-controlled manner and define heating phases according to your individual requirements. The room temperature is controlled by the radiator valve via the brennenstuhl®Connect radiator thermostat.

INSTALLATION INFORMATION / DISTANCE TO SOURCES OF INTERFERENCE

This device works with the 2.4 GHz Zigbee protocol. The reach within buildings may strongly differ from the one in open areas.
Apart from the transmission power and the reception properties of the receivers, environmental influences such as air humidity and the structural situation on site play an important role.
The reach may be considerably reduced by:
- Walls made of wood, plasterboard, concrete, reinforced concrete
- Proximity to metal and conductive objects
- Broadband interference, e.g. in residential areas (DECT phones, mobile phones, radio headphones, radio speakers, radio weather stations, baby monitoring systems)
- Proximity to electric motors, transformers, power supply units, computers

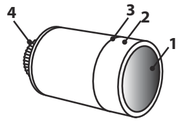
SCOPE OF DELIVERY

1 x radiator thermostat
1 x operating instructions
2 x batteries LR6 / AA, mignon 1.5 V included
1 x adapter Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

TECHNICAL DATA

Designation of the product:	HT CZ 01	Temperature range:	Automatic mode: 5-30 °C Manual mode: 5-30 °C Frost protection mode: 5-15 °C
Item no.:	1294070		
Operating voltage:	DC 3 V (2x AA alkaline)	Union nut:	M30 x 1.5 mm
Radio frequency:	2.4 GHz Zigbee	Measuring intervals:	every 2 minutes
Frequency band:	2,400-2,483 GHz	Battery service life:	approx. 1 year
Ambient temperature:	0 – 40 °C		

DEVICE OVERVIEW



1 LCD
2 Setting wheel
Press: Change mode
Rotate: Temperature adjustment
3 LED
4 Union nut



1 Error
2 Battery low
3 Set temperature
4 Window open
5 Mode: Automatic
6 Mode: Manual
7 Installation mode
8 Wireless network
9 Child protection

DOWNLOADING THE APP / BRENNENSTUHL®CONNECT

The radiator thermostat is controlled using the brennenstuhl® Connect app. The app is available free of charge at the App Store and the Google Play Store. For the download and the installation, follow the instructions on the screen.
Google, GooglePlay and Google Home are trademarks of Google LLC.
Apple and the Apple logo are brands of Apple Inc. App Store is a service mark of Apple Inc.
Amazon, Alexa and all related logos are trademarks of Amazon.com, Inc. or its partners.

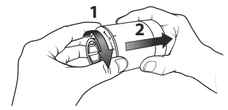
COMPATIBLE WITH AMAZON ALEXA AND GOOGLE ASSISTANT

The device is compatible with Amazon Alexa and Google Assistant. For Amazon Alexa, download the brennenstuhl®Connect Skill and search for the radiator thermostat. For Google Assistant, select the Google Home App and click "Add" >> "Set-up device". Then follow the screen menu.

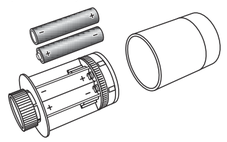
COMMISSIONING

Battery insertion:
The device is supplied with the batteries already inserted; please remove the contact protection.

1. Rotate the external cover in the direction of the arrow (1) and then pull the cover in the direction of the arrow (2)



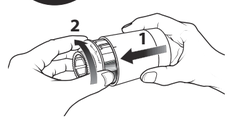
2. Insert 2 mignon AA alkali batteries into the radiator thermostat. Ensure correct polarity. Please do not use rechargeable batteries.



3. After insertion of the batteries, the current temperature and the symbol for the installation mode are displayed.



4. Push the cover onto the housing again in the direction of the arrow (1); afterwards, rotate the cover in the direction of the arrow (2) to lock it.



ASSEMBLY AT THE RADIATOR

The radiator thermostat can be assembled without draining heating water as it is not necessary to make any changes in the heating system itself. For the assembly, you only need a slotted or Philips screwdriver.

The radiator thermostat is equipped with a universal union nut (4) (M30x1.5 mm) and is thus suitable for the following valves without adapter:

- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

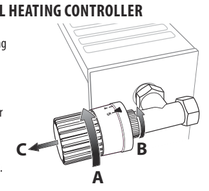
For Danfoss valves, you need the following adapter

Make	View	Adapter
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, … etc. *(see complete list under "Assembly at the radiator")*		Not required
Danfoss **RA**		See enclosed adapters
Danfoss **RAV**		See enclosed adapters
Danfoss **RAVL**		See enclosed adapters

DISASSEMBLY OF THE ORIGINAL HEATING CONTROLLER

There are many different types of heating valves and thus also many different fastening systems. If possible, use the original instructions of the radiator thermostat for disassembly.

First of all, set the original heating controller to the maximum value (A) by rotating it counterclockwise.
The valve is completely opened and the controller no longer pushes on the valve pin.



Different disassembly options:
Union nut
Screw off the union nut by rotating it counterclockwise (B). Afterwards, you can remove the thermostat head.
Snap fastening
You can easily loosen thermostat heads fastened in this way be rotating the lock/union nut a little bit counterclockwise (C).
Afterwards, you can remove the thermostat head
The system is only suitable for controlling radiators. Any other use e.g. at cooling systems or underfloor heatings etc. is not admissible.

INFORMATION ON THE USE OF THE RADIATOR THERMOSTAT WITH THE BRENNENSTUHL®CONNECT APP

To be able to enjoy the full functionality of the radiator thermostat, you need the brennenstuhl® Zigbee gateway GWY CZ 01 art. no. 1294060 to use the brennenstuhl®Connect app and for connection into the network.
The gateway is the connection between the WiFi network and the brennenstuhl®Connect Zigbee radio products. To be able to use battery-operated products for a longer period of time, it is necessary to use the Zigbee radio technology.

INSTALLATION

1. Keep the setting wheel pressed for 3 seconds before mounting the radiator thermostat on the heating valve.



2. Shortly before F1 and the installation symbol flash, the radiator thermostat vibrates gently.

Please turn to continue reading →

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

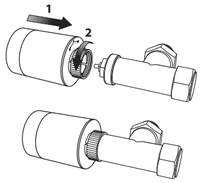
H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

0533332/4122

3. Now screw the radiator thermostat on the valve by means of the union nut (for Danfoss valves, use the enclosed adapter). Slightly push the union nut forwards and rotate it clockwise onto the valve thread. The maximum torque of 5 Nm must not be exceeded.



4. Keep the setting wheel pressed again until F12 appears.

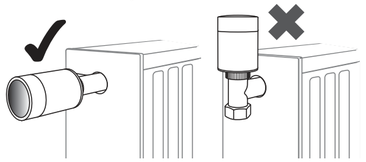


5. After ca. 10 seconds, the installation symbol goes out and the current temperature is displayed. The installation is completed.

INSTALLATION / ADJUSTMENT DRIVE

1. After the installation, the radiator thermostat is automatically adjusted to the radiator valve. For this purpose, the radiator thermostat opens and closes the valve to determine the opened position and the closed position of the heating valve.
2. If the process ends with an error, check whether the union nut is still screwed tight or whether the adapter has loosened. Afterwards, remove the batteries for 10 seconds. Then, re-insert the batteries into the radiator thermostat and activate the installation mode to start the automatic adjustment.

To ensure proper functioning of the radiator thermostat, the influence of the thermal radiation of the radiator should be kept to a minimum. Please install the radiator thermostat as shown in the figure below.



SET-UP OF THE ZIGBEE GATEWAY ART. NO. 1294060

The gateway GWY CZ 01 art. no. 1294060 has an integrated 2.4 GHz WLAN module to allow for connection of the gateway with the router. Please deactivate the 5 GHz network of your router during the set-up of the gateway. The 5 GHz network can be re-activated once the set-up is completed.

- Download the brennenstuhl®Connect app and install it.
- Open the app and click the "+" symbol in the top right corner and select gateway 1294060.
- Then add the gateway into the app by following the instructions given in the app.

SET-UP OF THE RADIATOR THERMOSTAT IN THE ZIGBEE GATEWAY

For teaching-in of the radiator thermostat, shortly press the setting wheel 3 times; the LED starts to flash. The teach-in mode is now active for 2 minutes and cannot be interrupted. After 2 minutes, the teach-in mode is automatically switched off.

- Now open the brennenstuhl®Connect app and select the Zigbee gateway
- Select "Add Zigbee device" at the lower end of the display
- In the next step, select "LED is already flashing"
- Now, the app searches for the radiator thermostat
- After successful search, the device is displayed; select "Complete"
- You can then change the device name and assign it to a room
- Complete the set-up by means of "Complete"

OPERATION

1. Mode: Automatic



The radiator thermostat automatically sets the desired temperature which has been defined in the brennenstuhl® Connect app before. For automatic mode, the radiator thermostat has to be connected to the brennenstuhl® Zigbee gateway art. no. 1294060 and the radio network must be active.



2. Mode: Manual



In the manual mode, the temperature can be fixedly set manually using the setting wheel. The temperature can be set between 5 and 30 °C.



3. Mode: Frost protection



The frost protection mode is intended for keeping rooms free from frost so that, for example, water lines cannot freeze in at low temperatures. In frost protection mode, the temperature can be set between 5 and 15 °C.



ACTIVATING THE CHILD PROTECTION DIRECTLY AT THE RADIATOR THERMOSTAT

To activate/deactivate the child protection, you keep the setting wheel pressed for 3 seconds. If the child protection is active, no operation is possible any more at the radiator thermostat. The child protection is intended to prevent children from changing the radiator thermostat setting or other kinds of accidental tampering with the radiator thermostat.

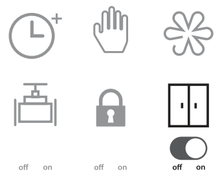
If the child protection is active, a padlock symbol is shown in the display.





OPEN WINDOW DETECTION (can only be set in the brennenstuhl®Connect app)

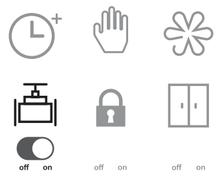
The Open window function can be activated or deactivated in the brennenstuhl®Connect app. If the function is activated, the radiator thermostat detects an open window and closes the valve for 30 min. In this way, the heat loss can be reduced. The Open window function is activated by default. To deactivate/activate the Open window function, open the brennenstuhl®Connect app and select the window symbol for activation or deactivation.



VALVE ADJUSTMENT (can only be set in the brennenstuhl®Connect app)

If the valve adjustment has been activated in the app, an automatic valve adjustment will be carried out if necessary. The valve adjustment can be activated or deactivated in the app. This function is activated by default.

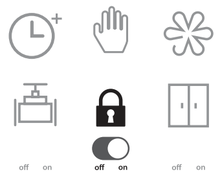
For activation/deactivation, open the brennenstuhl®Connect app, go to the control field of the radiator thermostat and select the valve symbol.



CHILD PROTECTION (can be set in the brennenstuhl®Connect app)

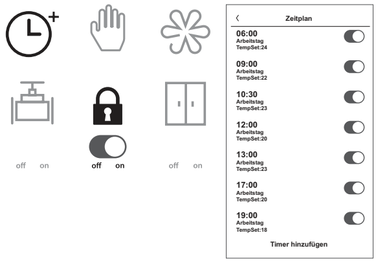
The child protection can be activated or deactivated in the brennenstuhl®Connect app. If the child protection is active, all settings at the radiator thermostat are blocked. The function is intended to prevent incorrect operation or children playing with the radiator thermostat.

For activation/deactivation, open the brennenstuhl®Connect app, go to the control field of the radiator thermostat and select the padlock symbol.



AUTOMATIC MODE - SETTING HEATING PHASE (can only be set in the brennenstuhl®Connect app)

In the brennenstuhl®Connect app, under the radiator thermostat, select the "Clock symbol" for the automatic mode. Afterwards, you can define the individual heating phases. Select "Add timer" and enter the values for the heating phases.



CLEANING THE DEVICE

- Clean the device with a dry, non-linting cloth. In case of more serious contamination, you can slightly moisten the cloth.
- Do not use solvent-containing detergents for the cleaning. Otherwise, the surface and labelling of the device may be damaged.
- Never immerse the device in water or any other liquids. Otherwise, the device may be damaged.
- Ensure that the device is completely dry before the next use.

DISPOSAL

The packaging is made of environmentally friendly materials which can be disposed of via the local recycling centres. For possibilities of disposal of the used product, please contact your local or municipal administration.

When your product has come to the end of its working life, in the interest of protecting the environment, it should not be disposed of with the domestic waste. Please dispose of it correctly. You can obtain further information on collection points and working hours with your competent administration.

Batteries and rechargeable batteries may not be disposed of in household waste!
As a consumer, you are legally obligated to dispose of all batteries and rechargeable batteries at a collection point in your municipality/your district or in a shop so that they can be disposed of in an environmentally-friendly manner, otherwise there are possible risks to the environment and human health.

SERVICE

If you have questions concerning the product, please do not hesitate to contact us at www.brennenstuhl.com.
Phone: 00 800 48 72 0 74 1 (free of charge)

SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, the Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG, herewith declare that the remote system type HT CZ 01 complies with the directives 2014/53/EU and 2011/65/EU.
The complete text of the EU declaration of conformity is available at the following web address:
www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
This device complies with all legal, national and European requirements.
All company names and product designations contained herein are trademarks of the respective owners.
All rights reserved.

FR Thermostat pour radiateur HT CZ 01

CONSIGNES DE SECURITE

AVERTISSEMENT : DANGER DE MORT ET RISQUE D'ACCIDENT POUR LES NOURRISSONS ET LES ENFANTS ! Ne laissez jamais les enfants sans surveillance avec le matériel d'emballage. L'ingestion ou l'inhalation de petites pièces ou de feuilles risque d'entraîner une suffocation. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Gardez toujours les enfants à l'écart de l'appareil. Il ne s'agit pas d'un jouet. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient sous surveillance d'une personne qualifiée ou qu'ils aient été formés à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils en comprennent les dangers potentiels. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Utilisez l'appareil uniquement dans un environnement sec et sans poussière. Utilisez l'appareil uniquement en intérieur. N'exposez pas l'appareil à des influences défavorables, telles que :
• l'humidité,
• l'exposition constante à la lumière du soleil,
• le rayonnement thermique,
• le froid,
• les vibrations.

ATTENTION RISQUE DE BLESSURE !

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation non conforme ou du non-respect des consignes de sécurité ! Dans un tel cas, la garantie expire !
Toute utilisation autre que celle décrite dans ce manuel entraînera des dommages à l'appareil. N'apportez aucune modification structurelle à l'appareil. Dans le cas contraire, la sécurité de fonctionnement ne peut pas être garantie.

UTILISATION CONFORME

Le thermostat Wi-Fi pour radiateur vous permet de réguler la température ambiante dans le temps et d'adapter les périodes de chauffage à vos besoins personnels. La température ambiante est contrôlée par la soupape du radiateur via le thermostat de chauffage brennenstuhl®Connect.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION/DISTANCE PAR RAPPORT AUX SOURCES D'INTERFERENCES

Cet appareil fonctionne avec le protocole Zigbee 2,4 GHz. La portée dans les bâtiments peut être très différente de celle en plein champ.
Excepté pour les caractéristiques de puissance d'émission et de réception des récepteurs, des facteurs environnementaux tels que l'humidité jouent un rôle important, en plus des conditions structurelles sur site.
La portée peut être réduite considérablement dans les cas suivants :
• Murs en bois, plâtre, béton, béton armé
• Proximité d'objets métalliques et conducteurs
• Interférences à large bande, par exemple dans les zones résidentielles (téléphones DECT, téléphones mobiles, écouteurs radio, haut-parleurs radio, stations météo radio, systèmes de surveillance pour bébés)
• Proximité de moteurs électriques, transformateurs, chargeurs, ordinateurs

CONTENU DU COLIS

1 thermostat pour radiateur
1 mode d'emploi
2 piles LR6 / AA, Mignon, 1,5 V inclus
1 adaptateur Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

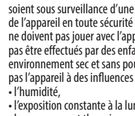
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Désignation produit :	HT CZ 01	Plage de températures :	Mode automatique : 5-30 °C Mode manuel : 5-30 °C Mode hors-gel : 5-15 °C
Référence :	1294070		
Tension d'alimentation :	DC 3 V (2x AA alcaline)	Ecrou-raccord :	M30 x 1,5 mm
Fréquence Wi-Fi :	Zigbee 2,4 GHz	Intervalles de mesure :	toutes les 2 minutes
Bande de fréquences :	2400-2483 GHz	Autonomie des piles :	environ 1 an
Température ambiante :	0 – 40 °C		

SURVEILLANCE DES APPAREILS



1 LCD
2 Molette de réglage
Pousser : définir mode
Tourner : définir température
3 LED
4 Ecrou-raccord



1 Erreur
2 Faible tension de pile
3 Température définie
4 Fenêtre ouverte
5 Mode : automatique
6 Mode : manuel
7 Mode d'installation
8 Réseau Wi-Fi
9 Sécurité enfant

TELECHARGEMENT DE L'APPLICATION BRENNENSTUHL®CONNECT

Le thermostat pour radiateur est piloté via l'application brennenstuhl®Connect. L'application est disponible gratuitement sur l'App Store et le Google Play Store. Suivez les instructions à l'écran pour télécharger et installer l'application.
Google, GooglePlay et Google Home sont des marques déposées de Google LLC.
Apple et le logo Apple sont des marques déposées d'Apple Inc. App Store est une marque de service d'Apple Inc.
Amazon, Alexa et leurs logos sont des marques déposées d'Amazon.com, Inc. ou de ses partenaires.

COMPATIBLE AVEC AMAZON ALEXA ET L'ASSISTANT GOOGLE

L'appareil est compatible avec Amazon Alexa et l'Assistant Google. Téléchargez le brennenstuhl®Connect Skill pour Amazon Alexa et recherchez le thermostat pour radiateur. Pour l'Assistant Google, allez dans « Ajouter » >>« Configurer l'appareil » dans l'application Google Home. Suivez ensuite le menu à l'écran.

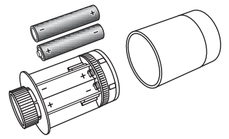
MISE EN SERVICE

Insérez une nouvelle pile :
Les piles sont déjà insérées au moment de la livraison, il suffit de retirer la protection.

1. Tournez le couvercle extérieur dans le sens de la flèche (1), puis tirez-le dans le sens de la flèche (2)



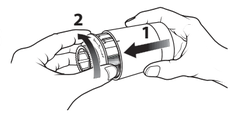
2. Placez 2 piles alcalines Mignon AA dans le thermostat pour radiateur. Respectez la polarité (+ = vers le haut). N'utilisez pas de pile rechargeable.



3. Une fois les piles en place, la température et le symbole du mode d'installation s'afficheront.



4. Faites glisser le couvercle sur le boîtier dans le sens de la flèche (1), tirez-le dans le sens de la flèche (2) pour le verrouiller.



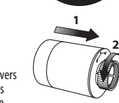
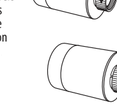
MONTAGE AU RADIATEUR

Le thermostat pour radiateur peut être installé sans vidanger l'eau de chauffage, aucune intervention dans le système de chauffage n'étant nécessaire. Tout ce dont vous avez besoin pour le montage est un tournevis à fente ou cruciforme.

Le thermostat pour radiateur est équipé d'un écrou-raccord (M30x1,5 mm) universel (4), et peut donc être utilisé sans adaptateur pour les soupapes suivantes :

- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

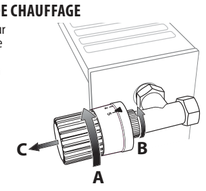
Les soupapes Danfoss nécessitent les adaptateurs suivants

Fabricant	Aperçu	Adaptateur
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, ... etc. *(Voir liste complète dans « Montage sur radiateur »)*		Non requis
Danfoss **RA**		Voir adaptateur ci-joint
Danfoss **RAV**		Voir adaptateur ci-joint
Danfoss **RAVL**		Voir adaptateur ci-joint

DÉMONTAGE DU RÉGULATEUR DE CHAUFFAGE

Il existe de nombreuses soupapes de radiateur différentes, et donc beaucoup de systèmes de fixation. Si possible, utilisez les instructions originales du thermostat pour radiateur pour le démontage.

Tournez d'abord le régulateur de chauffage d'origine à la valeur maximale (A), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Cela ouvrira complètement la soupape, sans que le régulateur n'appuie sur l'axe de la soupape.



Différentes possibilités de démontage :
Ecrou-raccord
Vissez l'écrou-raccord dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (B). Vous pouvez alors retirer la tête du thermostat.
Enclietagge
Vous pouvez facilement desserrer les têtes de thermostat fixées de cette manière en tournant un peu le bouchon / écrou-raccord dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (C). Vous pouvez alors retirer la tête du thermostat.
Le système n'est conçu que pour le réglage des radiateurs. Toute autre utilisation, par exemple sur des systèmes de refroidissement ou de chauffage au sol, etc. n'est pas autorisée.

INFORMATIONS SUR L'UTILISATION DU THERMOSTAT POUR RADIATEUR AVEC L'APPLICATION BRENNENSTUHL®CONNECT

Pour pouvoir utiliser le thermostat pour radiateur de façon optimale, la passerelle brennenstuhl® Zigbee Gateway GWY CZ 01 Art. N° d'article 1294060 est requise (pour utiliser l'application brennenstuhl®Connect et se connecter au réseau).
La passerelle fait figure de connexion entre le réseau Wi-Fi et les produits pilotables brennenstuhl®Connect Zigbee. Afin de pouvoir faire fonctionner les produits à piles sur une plus longue période, il est nécessaire d'utiliser la technologie Wi-Fi Zigbee.

INSTALLATION

1. Appuyez sur la molette de réglage pendant 3 secondes, de monter le thermostat pour radiateur sur la soupape de chauffage.



2. Juste avant que la touche F1 et le symbole d'installation ne clignotent, le thermostat pour radiateur vibre légèrement.

3. Vissez à présent le thermostat pour radiateur avec l'écrou-raccord sur la soupape (utilisez les adaptateurs fournis pour les soupapes Danfoss). Poussez l'écrou-raccord légèrement vers l'avant et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre sur le filetage de la soupape. Le moment de rotation maximal ne doit pas dépasser 5 Nm.

4. Appuyez à nouveau sur la mollette, jusqu'à ce que F12 apparaisse.

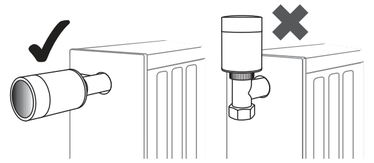


5. Après environ 10 secondes, le symbole d'installation s'éteint et la température actuelle est affichée. L'installation est terminée.

INSTALLATION / ADAPTATION

1. Après l'installation, le thermostat pour radiateur est automatiquement réglé sur la soupape du radiateur. Pour ce faire, le thermostat pour radiateur ouvre et ferme la soupape afin de déterminer la position ouverte et la position fermée de la soupape de chauffage.
2. Si la procédure se termine par une erreur, vérifiez l'écrou-raccord pour voir s'il est bien serré ou si l'adaptateur s'est desserré. Retirez ensuite les piles pendant 10 secondes. Ensuite, réinsérez les piles dans le thermostat pour radiateur et activez le mode d'installation pour lancer le réglage automatique.

Pour que le thermostat fonctionne correctement, l'influence du rayonnement thermique du radiateur doit être maintenue aussi faible que possible. Veuillez installer le thermostat comme indiqué dans l'illustration ci-dessous.



CONFIGURATION DE LA PASSERELLE ZIGBEE N° D'ARTICLE 1294060

La passerelle GWY CZ 01 N° d'article 1294060 est équipée d'un module Wi-Fi 2,4 GHz intégré, ce qui permet de la connecter au routeur. Veuillez désactiver le réseau Wi-Fi 5GHz de votre routeur lors de la configuration de la passerelle. Une fois la configuration terminée, le réseau Wi-Fi 5GHz peut être réactivé.
• Téléchargez l'application brennenstuhl®Connect et installez-la.
• Ouvrez l'application, tapez sur l'icône « + » dans le coin supérieur droit, puis sélectionnez la passerelle 1294060.
• La passerelle est alors ajoutée, veuillez suivre les informations de l'application.

CONFIGURATION DU THERMOSTAT POUR RADIATEUR DANS LA PASSERELLE ZIGBEE.

Pour apprendre comment utiliser le thermostat pour radiateur, appuyez brièvement sur la molette de réglage 3 fois et la LED commencera à clignoter. Le mode d'apprentissage n'est actif que pendant 2 minutes et ne peut pas être interrompu. Le mode d'apprentissage s'éteint automatiquement après 2 minutes.
• Ouvrez à présent l'application brennenstuhl®Connect et sélectionnez la passerelle Zigbee
• Sélectionnez « Ajouter un dispositif Zigbee » en bas de l'écran
• Sélectionnez ensuite « La LED clignote »
• Le thermostat pour radiateur est maintenant recherché
• A la fin de la recherche, l'appareil est affiché. Sélectionnez « Terminer »
• Vous pouvez ensuite personnaliser le nom de l'appareil et l'attribuer à une salle
• Complétez l'installation avec « Terminer »

UTILISATION

1. Mode : automatique



Le thermostat pour radiateur règle automatiquement la température souhaitée, préalablement programmée dans l'application brennenstuhl®Connect. En mode automatique, le thermostat pour radiateur doit être connecté à la passerelle brennenstuhl® Zigbee Gateway N° d'article 1294060, et le réseau Wi-Fi est activé.



2. Mode : Manuel



En mode manuel, la température peut être réglée manuellement avec la mollette de réglage. La température peut varier de 5 à 30 °C.



3. Mode : mode hors-gel



Le mode hors-gel sert à protéger les pièces contre le froid afin que, par exemple, les conduites d'eau ne puissent pas geler à basse température. La température peut varier de 5 à 15 °C en mode hors-gel.



ACTIVER LA SÉCURITÉ ENFANTS DIRECTEMENT SUR LE THERMOSTAT POUR RADIATEUR

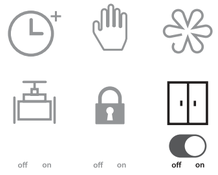
Pour activer/désactiver la sécurité enfants, il faut appuyer sur la mollette de réglage pendant 3 secondes. Si la sécurité enfants est activée, le thermostat pour radiateur ne peut plus être utilisé. La sécurité enfants sert à empêcher les enfants de régler le thermostat pour radiateur et de mal l'utiliser.

Si la sécurité enfants est activée, un symbole de verrouillage est affiché à l'écran.



DÉTECTEUR DE FENÊTRE OUVERTE (uniquement compatible avec l'application brennenstuhl®Connect)

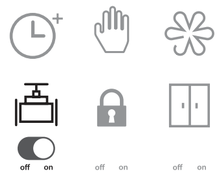
La fonction fenêtre ouverte peut être activée ou désactivée dans l'application brennenstuhl®Connect. Si la fonction est activée, le thermostat pour radiateur détecte une fenêtre ouverte et ferme la soupape pendant 30 minutes, ce qui réduit les pertes de chaleur.
La fonction fenêtre ouverte est activée par défaut. Pour désactiver/activer la fonction fenêtre ouverte, ouvrez l'application brennenstuhl®Connect et sélectionnez l'icône de la fenêtre.



RÉGLAGE DE LA SOUPAPE (uniquement compatible avec l'application brennenstuhl®Connect)

Si le réglage de la soupape est activé dans l'application, un réglage automatique de la soupape est effectué si nécessaire. Le réglage de la soupape peut être activé ou désactivé dans l'application. Cette fonction est activée par défaut.

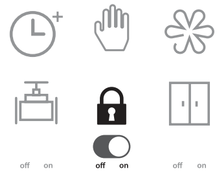
Pour activer/désactiver l'application, ouvrez l'application brennenstuhl®Connect, rendez-vous dans le panneau de commande du thermostat pour radiateur et sélectionnez l'icône de la soupape.



SÉCURITÉ ENFANTS (uniquement compatible avec l'application brennenstuhl®Connect)

La sécurité enfants peut être activée ou désactivée dans l'application brennenstuhl®Connect. Si la sécurité enfants est activée, tous les réglages du thermostat pour radiateur sont bloqués. La fonction sert à empêcher les enfants de jouer avec le thermostat pour radiateur et de mal l'utiliser.

Pour activer/désactiver l'application, ouvrez l'application brennenstuhl®Connect, rendez-vous dans le panneau de commande du thermostat pour radiateur et sélectionnez l'icône du verrou.



MODE AUTOMATIQUE – RÉGLER LES PÉRIODES DE CHAUFFAGE (uniquement compatible avec l'application brennenstuhl®Connect)

Sélectionnez l'icône de l'horloge pour régler le mode automatique du thermostat pour radiateur dans l'application brennenstuhl®Connect. Vous pouvez maintenant programmer les différentes phases de chauffage. Sélectionnez « Ajouter minuterie » et saisissez la durée des phases de chauffage.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

• Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec et non pelucheux. Si le chiffon est très sale, vous pouvez l'humidifier légèrement.
• N'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant des solvants. Le non-respect de cette consigne risque d'endommager la surface et l'inscription sur l'appareil.
• Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Le non-respect de cette consigne risque d'endommager l'appareil.
• Assurez-vous que l'appareil est entièrement sec avant l'utilisation suivante.

MISE AU REBUT

L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement qui peuvent être éliminés dans des points de recyclage locaux. Des renseignements sur les possibilités de mise au rebut de l'appareil usagé sont disponibles auprès de votre commune ou municipalité.

A des fins de protection de l'environnement, ne jetez pas votre produit en fin de vie avec les ordures ménagères, mais jetez-le de façon appropriée. Vous pouvez obtenir des informations sur les points de collecte et leurs heures d'ouverture auprès de votre administration locale.

Ne jetez pas les piles et batteries avec les ordures ménagères !
En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de déposer toutes les piles et batteries dans un point de collecte de votre commune/quartier ou dans le commerce, afin qu'elles puissent être éliminées de manière écologique, faute de quoi elles peuvent constituer des dangers pour l'environnement et la santé humaine.

SERVICE

Si vous avez des questions sur le produit, veuillez nous contacter sur www.brennenstuhl.com.
Tél : 00 800 48 72 0 74 1 (gratuit)

DECLARATION DE CONFORMITE UE SIMPLIFIEE

Nous, l'entreprise Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG, déclarons par la présente que le système radio HT CZ 01 est conforme aux directives 2014/53/CE et 2011/65/EU.
Le texte complet de la déclaration de conformité européenne est disponible à l'adresse suivante : www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Cet appareil est conforme aux exigences légales nationales et européennes.
Tous les noms de sociétés et de produits sont des marques déposées de leurs propriétaires respectifs.
Tous droits réservés.

brennenstuhl®



HT CZ 01

NL Zigbee Radiatorthermostaat
Installatie- en bedieningshandleiding

SE Zigbee Radiatortermostat
Installations- och bruksanvisningar

ES Termostato para radiador Zigbee
Manual de instalación y operación

NL Radiatorthermostaat HT CZ 01

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

OPGELET: LEVENSGEVAAR EN RISICO OP ONGEVALLEN VOOR KINDEREN! Laat kinderen nooit zonder toezicht het verpakkingsmateriaal gebruiken. Er bestaat gevaar voor verstikking door het inslikken of inademen van kleine onderdelen of folies. Kinderen onderschatten vaak de gevaren. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen. Het is geen speelgoed. Dit apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of ervaring, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of een opleiding over het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en ze de mogelijke risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht onderhouden of reinigen.
Gebruik het apparaat uitsluitend in een droge en stofvrije omgeving. Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis. Stel het apparaat niet bloot aan schadelijke invloeden zoals
- vochtigheid;
- constant zonlicht;
- warmtestraling;
- koude;
- trillingen.

OPGELET RISICO OP LETSELS!

Voor materiële schade of letsels die voortvloeien uit het onrechtmatige gebruik van het product of het niet naleven van de veiligheidsinstructies, nemen we geen verantwoordelijkheid op! In dergelijke gevallen vervalt de garantie!
Elk ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruikt, leidt tot schade aan het product. Voer geen modificaties aan het apparaat uit. Anders kan een veilig gebruik niet worden gegarandeerd.

RECHTMATIG GEBRUIK

Met de wifi-radiatorthermostaat kunt u de kamertemperatuur tijdsgebaseerd regelen en de verwarmingsfasen aanpassen aan uw individuele behoeften. De kamertemperatuur wordt door het radiatorventiel via de brennenstuhl@Connect-radiatorthermostaat geregeld.

INSTALLATIE-INSTRUCTIES / AFSTAND TOT STORINGSBRONNEN

Dit apparaat werkt met het 2.4 GHz Zigbee-protocol. De reikwijdte van het apparaat binnenshuis kan erg verschillen van de reikwijdte in de openlucht.
Buiten het zendvermogen en de ontvangstkenmerken van de ontvanger spelen omgevingsvoorwaarden zoals de luchtvochtigheid en architectonische kenmerken een belangrijke rol. De reikwijdte kan worden aangetast door:
- wanden uit hout, gips, beton, gewapend beton;
- de nabijheid van metalen en geleidende voorwerpen;
- breedbandstoringen bv. in woongebieden (DECT-telefoons, mobiele telefoons, draadloze koptelefoons, draadloze luidsprekers, radio- en weerstations, babyfoons enz.);
- de nabijheid van elektrische motoren, transformators, adapters, computers.

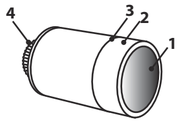
VERPAKKINGSINHOUD

1 x radiatorthermostaat
1 x gebruikshandleiding
2 x batterijen LR6 / AA, Mignon 1,5 V inbegrepen
1 x adapter Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

TECHNISCHE GEGEVENS

Benaming van product:	HT CZ 01	Temperatuurbereik:	Automatische modus: 5-30 °C Handmatige modus: 5-30 °C Antivriesmodus: 5-15 °C
Artikelnr.:	1294070		
Bedrijfsspanning:	DC 3V (2x AA alkaline)	Wartelmoer:	M30 x 1,5 mm
Radiofrequentie:	2.4 GHz Zigbee	Meetinterval:	elke 2 minuten
Frequentieband:	2.400-2.483 GHz	Levensduur batterijen:	ca. 1 jaar
Omgevings-temperatuur:	0-40 °C		

OVERZICHT VAN APPARAAT



1 LCD
2 Instelwiel
Drukken: modus instellen
Draaien: temperatuur instellen
3 LED
4 Wartelmoer



1 Storing
2 Batterij bijna leeg
3 Ingestelde temperatuur
4 Venster geopend
5 Modus: automatisch
6 Modus: handmatig
7 Installatiemodus
8 Wifi-netwerk
9 Kinderslot

BRENNENSTUHL®CONNECT -APP DOWNLOADEN

De radiatorthermostaat wordt via de app brennenstuhl®Connect bediend. De app is gratis verkrijgbaar in de App Store en de Google Play Store. Volg de instructies op het scherm om te downloaden en te installeren.
Google, GooglePlay en Google Home zijn merken van Google LLC.
Apple en het Apple-logo zijn merken van Apple Inc. App Store is een servicemerk van Apple Inc.
Amazon, Alexa en alle verwante logo's zijn marken van Amazon.com, Inc. of van zijn partners.

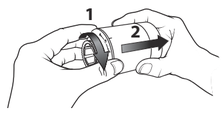
COMPATIBILITEIT MET AMAZON ALEXA EN GOOGLE ASSISTANT

Het apparaat is compatibel met Amazon Alexa en Google Assistant. Download voor Amazon Alexa de skill brennenstuhl®Connect en zoek de radiatorthermostaat. Voor Google Assistent gaat u in de Google Home-app naar „Toevoegen“ >> „Apparaat instellen“. Volg dan de instructies op het scherm.

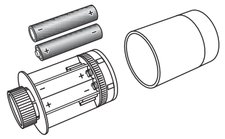
INGEBRUIKNAME

Batterij plaatsen:
Het apparaat wordt met reeds geplaatste batterijen geleverd. Verwijder de beschermfolie van de contacten.

1. Draai het buitenste deksel in pijlrichting (1) en trek vervolgens het deksel weg in pijlrichting (2).



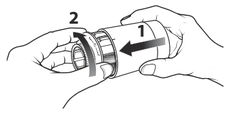
2. Leg de 2 alkalibatterijen type Mignon AA in de radiatorthermostaat. Let op de juiste polariteit. Gebruik geen heroplaadbare batterijen.



3. Na het inleggen van de batterijen wordt de huidige temperatuur en het pictogram voor de installatiemodus weergegeven.



4. Schuif het deksel weer in pijlrichting (1) op de behuizing en draai vervolgens het deksel in pijlrichting (2) om het te vergrendelen.



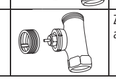
DE THERMOSTAAT OP EEN RADIATOR MONTEREN

De thermostaat kan worden gemonteerd zonder het radiatorwater af te tappen, want er is geen tussenkomst in het radiatorsysteem nodig. Voor de montage hebt u slechts een sleuf- of kruiskopschroevendraaier nodig.

De radiatorthermostaat is voorzien van een universele wartelmoer (4) (M30 x 1,5 mm) en is daarmee zonder adapter geschikt voor de volgende ventielen:

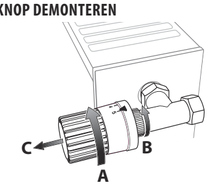
- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

Voor Danfoss-ventielen hebt u de volgende adapter nodig

Fabrikant	Aanzicht	Adapter
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, enz. *(raadpleeg de volledige lijst in "De thermostaat op een radiator monteren")*		Niet vereist
Danfoss **RA**		Zie meegeleverde adapter
Danfoss **RAV**		Zie meegeleverde adapter
Danfoss **RAVL**		Zie meegeleverde adapter 

DE ORIGINELE THERMOSTAATKNOP DEMONTEREN

Er bestaan veel verschillende radiatorventielen en dus ook veel verschillende bevestigingssystemen. Raadpleeg wanneer mogelijk de originele handleiding van de thermostaat om de regelaar te demonteren.



Draai de originele thermostaatknop eerst linksom naar de maximale waarde (A). Het ventiel wordt volledig geopend en de regelaar drukt niet meer op de ventielpin.

Verschillende demontageopties:
Wartelmoer
Draai de wartelmoer linksom eraf (B). Vervolgens kunt u de thermostaatknop verwijderen.
Clipbevestiging
Een thermostaatknop met clipbevestiging kan worden verwijderd door de borging/wartel lichtjes linksom te draaien (C).
Vervolgens kunt u de thermostaatknop verwijderen.
Het systeem is uitsluitend geschikt voor het regelen van radiators. Een ander gebruik, bijv. op koelinstallaties of vloerverwarmingen, is niet toegestaan.

INFORMATIE BIJ HET GEBRUIK VAN DE RADIATORTHERMOSTAAT MET DE BRENNENSTUHL®CONNECT-APP

Om te kunnen genieten van alle functionaliteit van de radiatorthermostaat, is voor het gebruik van de brennenstuhl®Connect-app en voor de verbinding met het wifi-netwerk de brennenstuhl® Zigbee Gateway GWY CZ 01 artikelnummer 1294060 nodig.
De gateway vormt de verbinding tussen het wifi-netwerk en de brennenstuhl®Connect Zigbee-producten. Om batterijgebaseerde producten langer te kunnen gebruiken, moet de Zigbee-radiotechnologie worden gebruikt.

INSTALLATIE

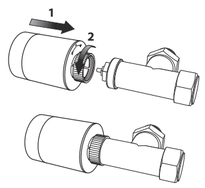
1. Druk op het instelwiel en houd het 3 seconden lang ingedrukt, voordat u de radiatorthermostaat op het radiatorventiel monteert.



2. Kort voordat F1 en het installatie-pictogram knippert, trilt de radiatorthermostaat lichtjes.



3. Schroef nu de radiatorthermostaat met de wartelmoer op het ventiel (gebruik bij Danfoss-ventielen de meegeleverde adapter). Druk de wartelmoer lichtjes naar voren en draai de moer rechtsom op de ventielschroefdraad. Verschrijd daarbij het maximale draaimoment van 5 Nm niet.



4. Druk opnieuw op het instelwiel tot F12 verschijnt.

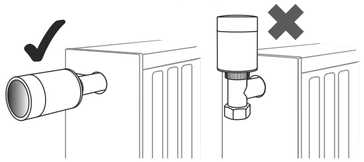


5. Na ongeveer 10 seconden dooft het installatie-pictogram en wordt de actuele temperatuur weergegeven. De installatie is nu klaar.

INSTALLATIE / AANPASSINGSCYCLUS

1. Na het installeren wordt de radiatorthermostaat automatisch aan het radiatorventiel aangepast. Daartoe opent en sluit de radiatorthermostaat het ventiel om de openingspositie en de gesloten positie van het radiatorventiel vast te leggen.
2. Als dit proces met een fout wordt afgesloten, controleer dan of de wartelmoer stevig dichtgedraaid is en of de adapter nog stevig vastzit. Verwijder daarna de batterijen voor 10 seconden. Leg de batterijen vervolgens weer in de radiatorthermostaat en activeer de installatiemodus om de automatische aanpassing te starten.

Om ervoor te zorgen dat de radiatorthermostaat correct werkt, moet de invloed van de warmtestraling van de radiator zo laag mogelijk worden gehouden. Installeer de radiatorthermostaat zoals in de afbeelding weergegeven.



DE ZIGBEE GATEWAY ARTIKELNR. 1294060 INSTELLEN

De gateway GWY CZ 01 artikelnummer 1294060 beschikt over een ingebouwde WLAN-module van 2.4 GHz waarmee de gateway met uw router kan worden verbonden. Tijdens het instellen van de gateway moet u het 5 GHz-netwerk van uw router deactiveren. Nadat de gateway is ingesteld kunt u het 5 GHz-netwerk weer activeren.
- Download en installeer de brennenstuhl®Connect-app.
- Open de app en tik in de rechterbovenhoek op het pictogram „+“ en selecteer de optie Gateway 1294060.
- De gateway wordt toegevoegd. Volg de instructies in de app.

DE RADIATORTHERMOSTAAT IN DE ZIGBEE GATEWAY INSTELLEN

Om de radiatorthermostaat te koppelen, drukt u 3 x op het instelwiel. De LED begint nu te knipperen. De koppelingsmodus is nu 2 minuten actief en kan niet worden onderbroken. Na 2 minuten schakelt de koppelingsmodus automatisch uit.
- Open nu de brennenstuhl®Connect-app en selecteer de optie Zigbee Gateway
- Selecteer onderaan in het scherm "Zigbee-apparaat toevoegen"
- Selecteer in de volgende stap "LED knippert al"
- Nu wordt de radiatorthermostaat gezocht
- Wanneer het apparaat is gevonden en wordt weergegeven, selecteer u "Klaar"
- Vervolgens kunt u de naam van het apparaat aanpassen en een kamer toewijzen
- Sluit de instelling af met "Klaar"

BEDIENING

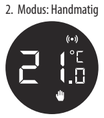
1. Modus: Automatisch



De radiatorthermostaat stelt automatisch de gewenste temperatuur in, die vooraf in de brennenstuhl®Connect-app is geprogrammeerd. Voor de automatische modus moet de radiatorthermostaat verbonden zijn met de brennenstuhl® Zigbee Gateway artikelnummer 1294060 en moet het wifi-netwerk geactiveerd zijn.



2. Modus: Handmatig



In handmatige modus kan de temperatuur met de hand worden ingesteld met behulp van het instelwiel. De temperatuur kan worden ingesteld tussen 5 en 30 °C.



3. Modus: Antivries



De antivriesmodus is bedoeld voor het vorstvrij houden van kamers, zodat bijvoorbeeld waterleidingen bij lage temperaturen niet kunnen bevriezen. In de antivriesmodus kan de temperatuur worden ingesteld tussen 5 en 15 °C.



KINDERSLOT DIRECT AAN RADIATORTHERMOSTAAT ACTIVEREN

Om het kinderslot te activeren/deactiveren, drukt u 3 seconden lang op het instelwiel. Is het kinderslot geactiveerd, dan kan de radiatorthermostaat niet meer worden bediend. Het kinderslot voorkomt dat kinderen de radiatorthermostaat wijzigen of dat de thermostaat verkeerd wordt bediend.

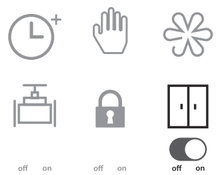
Als het kinderslot geactiveerd is, dan wordt een hangslot-pictogram op het display weergegeven.





DETECTIE VAN OPEN RAMEN (alleen instelbaar in de brennenstuhl®Connect-app)

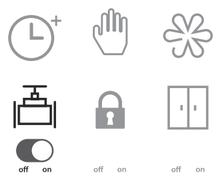
De openraamdetectie kan in de brennenstuhl®Connect-app worden geactiveerd of gedeactiveerd. Is deze functie geactiveerd, dan detecteert de radiatorthermostaat een geopend raam en wordt het radiatorventiel 30 minuten lang gesloten. Dit reduceert het warmteverlies.



De openraamdetectie is fabrieksmatig geactiveerd. Om de openraamdetectie te deactiveren/activeren, opent u de brennenstuhl®Connect-app en selecteert u het raam-pictogram.

VENTIELAANPASSING (alleen instelbaar in de brennenstuhl®Connect-app)

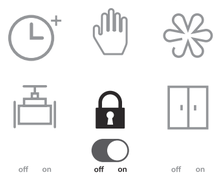
Is de ventielaanpassing in de app geactiveerd, dan wordt indien nodig een automatische ventielaanpassing uitgevoerd. De ventielaanpassing kan in de app worden geactiveerd/gedeactiveerd. Fabrieksmatig is deze functie geactiveerd.



Voor het activeren/deactiveren van deze functie, opent u de brennenstuhl®Connect-app, gaat u naar het bedieningspaneel van de radiatorthermostaat en selecteert u het ventiel-pictogram.

KINDERSLOT (alleen instelbaar in de brennenstuhl®Connect-app)

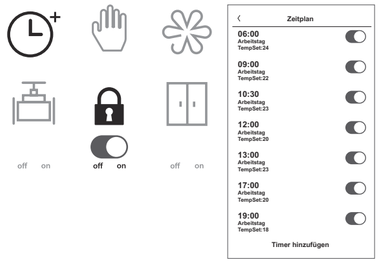
Het kinderslot kan in de app worden geactiveerd/gedeactiveerd. Is het kinderslot geactiveerd, dan zijn alle instellingen van de radiatorthermostaat geblokkeerd.
Dit voorkomt dat kinderen met de radiatorthermostaat spelen en voorkomt verkeerde bediening van de thermostaat.



Voor het activeren/deactiveren van deze functie, opent u de brennenstuhl®Connect-app, gaat u naar het bedieningspaneel van de radiatorthermostaat en selecteert u het hangslot-pictogram.

AUTOMATISCHE MODUS: VERWARMINGSFASEN INSTELLEN (alleen instelbaar met de brennenstuhl®Connect-app)

Selecteer in de brennenstuhl®Connect-app onder de radiatorthermostaat het klok-pictogram voor de automatische modus. Vervolgens kunt u de individuele verwarmingsfasen programmeren. Selecteer "Timer toevoegen" en voer de waarden voor de verwarmingsfasen in.



APPARAAT REINIGEN

- Maak het apparaat regelmatig schoon met een droge, pluisvrije doek. In geval van hardnekkig vuil kunt u het doek enigszins vochtig maken.
- Gebruik voor de reiniging geen oplosmiddelen. Ander kan de buitenkant en de opdruk van het apparaat beschadigd raken.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen. Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- Controleer eerst of het apparaat volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt.

AFVOER AFVAL

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die via de plaatselijke recyclingpunten afgevoerd kunnen worden. Meer informatie over het afvoeren van afgedankte apparaten kunt u bij uw gemeentebestuur inwinnen.

Werp het afgedankte product nooit bij het huisvuil maar voer het volgens de voorschriften af, om het milieu te beschermen. Meer informatie over recyclingpunten en de openingstijden ervan kunt u bij uw gemeentebestuur aanvragen.

Batterijen en accu's horen niet bij het huisvuil!
Als consument bent u wettelijk verplicht om alle batterijen en accu's binnen te brengen bij een inzamelpunt van uw gemeente of wijk of in een winkel, zodat ze op milieuvriendelijk manier kunnen worden afgevoerd. Anders bestaat er gevaar voor mens en milieu.

SERVICE

Bij vragen over dit product kunt u contact met ons opnemen via www.brennenstuhl.com.
Tel.: 00 800 48 72 0 74 1 (gratis)

VEREENVOUDIGE EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij, de firma Firma Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG, dat het radio-gestuurde apparaat type HT CZ 01 voldoet aan de richtlijnen 2014/53/ EU en 2011/65/EU. De volledige EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Dit product voldoet aan alle wettelijke, nationale en Europese voorschriften.
Alle bedrijfs- en productnamen zijn handelsmerken van hun respectieve eigenaars.
Alle rechten voorbehouden.

SE Radiatortermostat HT CZ 01

SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING: LIVSFARA OCH OLYCKSRISK FÖR SMÅBARN OCH BARN! Lämna aldrig barn utan uppsikt i närheten av förpackningsmaterialet. Kvävningsrisk föreligger om barnet sväljer eller inandas småbelar eller förpackningsfolie. Barn underskattar ofta farorna. Håll alltid barn borta från enheten. Det är ingen leksak. Enheten kan användas av barn från 8 års ålder eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller kognitiv förmåga eller av personer som saknar erfarenhet eller kunskap, om de står under uppsikt eller om de fått lära sig hur man använder enheten på ett säkert sätt och om de förstått vilka faror som kan uppstå. Barn får inte leka med enheten. Barn utan tillsyn får inte utföra de rengörings- eller underhållsarbeten som normalt sett utförs av användaren. Enheten får endast användas i dammfria och torra miljöer. Enheten får endast användas inomhus. Utsätt aldrig enheten för skadlig påverkan, t.ex. från
- fukt
- konstant solljus
- värmestrålning
- kyla
- vibrationer.

VARNING FÖR SKADERISK!

Vi tar inget ansvar för personskador eller skador på egendom som uppstår genom att enheten används felaktigt eller genom att säkerhetsanvisningarna inte följs! I sådana fall gäller inte ersättningsskyldigheten och garantin!
Om enheten används på något annat sätt än det som beskrivs i denna bruksanvisning leder det till att enheten skadas. Inga modifieringar av enhetens konstruktion får göras. Annars kan det inte garanteras att det är säkert att använda enheten.

AVSEDD ANVÄNDNING

Med den fjärrstyrda radiatortermostaten kan du ställa in rumstemperaturen för olika tider och anpassa uppvärmningsperioderna till dina individuella behov. Rumstemperaturen styrs via radiatortermostaten brennenstuhl®Connect som kontrollerar radiatorventilen.

INSTALLATIONSANVISNINGAR/AVSTÅND TILL STÖRNINGSKÄLLOR

Denna enhet använder protokollet 2,4 GHz Zigbee. Räckvidden inuti byggnader kan avvika starkt från räckvidden utomhus.
Förutom sändarens kapacitet och mottagarens mottagningsegenskaper spelar även faktorer i omgivningen som luftfuktigheten och själva byggnadens utformning en avgörande roll. Räckvidden kan delvis begränsas avsevärt genom:
- väggar av trä, gips, betong eller armerad betong
- närhet till föremål av metall eller andra ledande föremål
- bredbandsstörningar, t.ex. i bostadsområden (DECT-telefoner, mobiltelefoner, trådlösa hörlurar, trådlösa högtalare, trådlösa väderstationer, trådlösa babyvaktssystem)
- närhet till elmotorer, transformatorer, nätaggregat eller datorer.

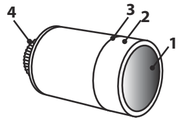
I LEVERANSEN INGÅR

1x radiatortermostat
1x bruksanvisning
2x batterier LR6/AA, Mignon 1,5 V inklusive
1x adapter Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

TEKNISKA DATA

Produktbeteckning:	HT CZ 01	Temperatur-område:	Automatiskt läge: 5–30 °C Manuellt läge: 5–30 °C Frostskyddsläge: 5–15 °C
Artikelnr:	1294070		
Driftspänning:	DC 3V (2x AA alkaliska batterier)	Överfallsmutter:	M30 x 1,5 mm
Radiofrekvens	2,4 GHz Zigbee	Mätintervall:	varannan minut
Frekvensområde:	2.400-2.483 GHz	Batteriets livslängd:	ca 1 år
Omgivningstemperatur:	0–40 °C		

ÖVERSIKT ÖVER ENHETEN



1 LCD
2 Handratt
Tryck på handratten: ställer in läget
Vrid på handratten: ställer in temperaturen
3 LED
4 Överfallsmutter



1 Felmeddelande
2 Låg batterinivå
3 Inställd temperatur
4 Öppet fönster
5 Läge: automatiskt
6 Läge: manuellt
7 Installationsläge
8 Radionätverk
9 Barnlås

LADDA NER APPEN BRENNENSTUHL®CONNECT

Radiatortermostaten styrs via appen brennenstuhl®Connect. Appen kan laddas ner gratis från App Store eller Google Play Store. Följ anvisningarna på bildskärmen för att ladda ner och installera appen.
Google, GooglePlay och Google Home är varumärken som tillhör Google LLC.
Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc.
Amazon och Alexa och alla logotyper som hör ihop med dessa är varumärken som tillhör Amazon.com, Inc. eller deras partner.

KOMPATIBEL MED AMAZON ALEXA OCH GOOGLE ASSISTENT

Enheten är kompatibel med Amazon Alexa och Google Assistent. Om du använder Amazon Alexa laddar du ner brennenstuhl®Connect Skill och söker efter radiatortermostaten.
Om du använder Google Assistent öppnar du appen Google Home och går till "Lägg till" >>"Konfigurera enheten". Följ sedan instruktionerna på bildskärmen.

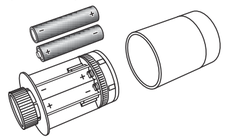
FÖRSTA ANVÄNDNING

Sätta i batterier:
Vid leveransen är batterierna redan isatta, så du måste bara ta bort kontaktskyddet.

1. Vrid det ytterhöljet i pilens riktning (1) och dra sedan av ytterhöljet i pilens riktning (2).



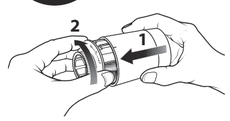
2. Sätt i 2 alkaliska AA-batterier (Mignon) i radiatortermostaten. Se till så att batteriets poler hamnar rätt. Använd inte laddningsbara batterier.



3. När du har satt i batterierna visas den aktuella temperaturen och symbolen för installationsläget.



4. Sätt på ytterhöljet på huset igen i pilens riktning (1) och vrid sedan ytterhöljet i pilens riktning (2) tills det sätts fast igen.



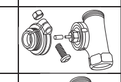
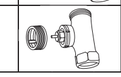
MONTERING PÅ RADIATORN

Radiatortermostaten kan monteras på radiatorn utan att tappa ur vattnet, eftersom man inte behöver öppna själva uppvärmningssystemet. Det enda du behöver för monteringen är en skruvmejsel eller en stjärnskruvmejsel.

Radiatortermostaten har en universell överfallsmutter (4) (M30x1,5 mm) som passar till följande ventiler utan att någon adapter behövs:

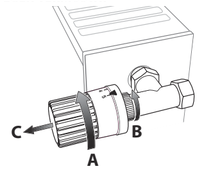
- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

För ventiler av märket Danfoss behöver du följande adaptrar

Märke	Bild	Adapter
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, ... osv. *(Se den kompletta lista i "Montering på radiatorn")*		Behövs ej
Danfoss **RA**		Se medföljande adaptrar
Danfoss **RAV**		Se medföljande adaptrar
Danfoss **RAVL**		Se medföljande adaptrar 

DEMONTERING AV RADIATORNS EGEN TERMOSTAT

Det finns många olika sorters radiatorventiler och därmed även många olika sorters fästsystem. Använd originalbruksanvisningen till radiatorns termostat om det är möjligt.



Börja med att vrida originalvärmereglaget moturs upp till maxläget (A).
Ventilen öppnas då helt och regulatorn trycker inte längre på ventilstiftet.

Olika demonteringsmöjligheter:
Överfallsmutter
Skruva av överfallsmuttern moturs (B). Sedan kan du ta bort termostathuvudet.
Snäpplås
Termostathuvuden som är fästa med snäpplås är lätta att ta bort. Man vrider bara förslutningen/överfallsmuttern en aning moturs (C).
Sedan kan du ta bort termostathuvudet
Systemet är endast till för att styra värmeelement. Det är inte tillåtet att använda systemet till något annat, som på kylanläggningar eller golvvärmesystem till exempel.

INFORMATION OM HUR MAN ANVÄNDER RADIATORTERMOSTATEN MED APPEN BRENNENSTUHL®CONNECT

För att alla radiatortermostatens funktioner ska kunna användas behöver man appen brennenstuhl®Connect och en nätverksanslutning via brennenstuhl® Zigbee Gateway GWY CZ 01 med art.nr 1294060.
Denna gateway är bryggan mellan WiFi-nätverket och de trådlösa brennenstuhl®Connect Zigbee-produkterna. För att öka drifttiden för batteridrivna produkter är det nödvändigt att använda radiotekniken Zigbee.

INSTALLATION

1. Håll handratten intryckt i 3 sekunder innan radiatortermostaten monteras på radiatorventilen.

2. Strax innan F1 och installationssymbolen börjar blinka vibrerar radiatortermostaten en aning.

Vänd på sidan för att fortsätta läsa ➔

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

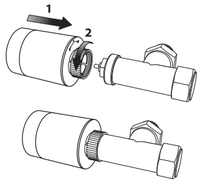
H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

0533471/4122

3. Skruva sedan på radiatortermostaten med överfallsmuttern på ventilen (använd de medföljande adaptrarna till ventiler av märket Danfoss). Tryck överfallsmuttern lite lätt framåt och skruva sedan fast den medurs på ventilgången. Det maximala åtdragningsmomentet på 5 Nm får inte överskridas.



4. Tryck på handratten igen tills F12 visas.

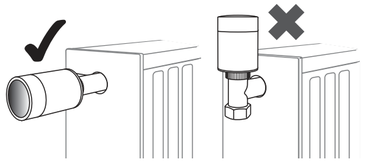


5. Efter ca 10 sekunder slocknar installationssymbolen och den aktuella temperaturen visas. Installationen är klar.

INSTALLATION/INJUSTERING

1. Efter installationen justerar radiatortermostaten automatiskt in sig på radiatorventilen. Under denna injustering öppnar och stänger radiatortermostaten ventilen för att kunna registrera positionerna där radiatorventilen är öppen och stängd.
2. Om processen avslutas med ett fel kontrollerar du överfallsmuttern för att se om den sitter fast riktigt eller om adaptern har lossnat. Sedan tar du ut batterierna i 10 sekunder. Sedan sätter du i batterierna i radiatortermostaten igen och aktiverar installationsläget för att starta den automatiska injusteringen.

För att radiatortermostaten ska fungera riktigt bör man se till så att den påverkas så lite som möjligt av radiatorns värmestrålning. Installera därför radiatortermostaten som på bilden nedan.



INSTALLATION AV ZIGBEE GATEWAY MED ART.NR 1294060

Gateway GWY CZ 01 med art.nr 1294060 har en integrerad 2,4 GHz WLAN-modul för att gatewayen ska kunna anslutas till routern. Deaktivera din routers 5 GHz-nätverk medan du installerar gatewayen. När installationen är avslutad kan 5 GHz-nätverket aktiveras igen.

- Ladda ner appen brennenstuhl®Connect och installera den.
- Öppna appen och klicka på "+"-symbolen längst uppe till höger och välj Gateway 1294060.
- Därefter läggs gatewayen till och du behöver bara följa anvisningarna i appen.

INSTALLERA RADIATORTERMOSTATEN I ZIGBEE GATEWAY

För att lära in radiatortermostaten trycker du snabbt 3 gånger på handratten; LED:en börjar blinka. Inlärningsläget är nu aktiverat i 2 minuter och kan inte avbrytas. Efter 2 minuter stängs inlärningsläget av automatiskt.

- Öppna appen brennenstuhl®Connect och välj ut din Zigbee Gateway
- Längst ner på skärmen väljer du "Lägg till Zigbee-enhet"
- I nästa steg väljer du "LED:en blinkar redan"
- Systemet söker nu efter radiatortermostaten
- När sökningen avslutats och enheten visas väljer du "Slutför"
- Därefter kan du byta namn på enheten och lägga till den till ett rum
- Sedan avslutar du installationen genom att välja "Slutför"

ANVÄNDNING

1. Läge: automatiskt



Radiatortermostaten ställer automatiskt in den önskade temperatur som valts i appen brennenstuhl®Connect. I det automatiska läget måste radiatortermostaten vara ansluten till din brennenstuhl® Zigbee Gateway med art.nr 1294060 och radionätverket måste vara aktiverat.



2. Läge: manuellt



I det manuella läget kan temperaturen ställas in för hand med handratten. Temperaturen kan ställas in på mellan 5 och 30 °C.



3. Läge: Frostskydd



Frostskyddsläget är till för att hålla rummet frostfritt, t.ex. så att vattenledningarna inte kan frysa när det blir kallt ute. I frostskyddsläget kan temperaturen ställas in på mellan 5 och 15 °C.



AKTIVERA BARNLÅSET DIREKT PÅ RADIATORTERMOSTATEN

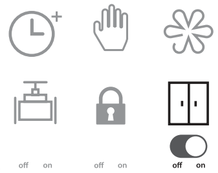
För att aktivera eller deaktivera barnlåset håller man handratten intryckt i 3 sekunder. När barnlåset är aktiverat kan inga inställningar göras på radiatortermostaten. Barnlåset är till för att förhindra att barn ställer om radiatortermostaten eller använder den på fel sätt.

När barnlåset är aktiverat visas ett hänglås på displayen.



DETEKTERING AV ÖPPET FÖNSTER (kan endast ställas in i appen brennenstuhl®Connect)

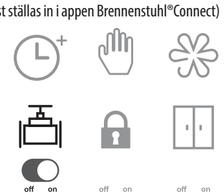
I appen brennenstuhl®Connect kan funktionen detektering av öppet fönster aktiveras eller deaktiveras. När funktionen är aktiverad känner radiatortermostaten av om ett fönster är öppet och stänger då ventilen i 30 minuter. På så vis minskas värmeförlusten.
Standardinställningen för funktionen detektering av öppet fönster är att den är aktiverad. För att deaktivera/aktivera funktionen detektering av öppet fönster öppnar du appen brennenstuhl®Connect och väljer fönstersymbolen.



VENTILJUSTERING (kan endast ställas in i appen Brennenstuhl®Connect)

När ventiljusteringen är aktiverad i appen genomförs en ventiljustering automatiskt när det behövs. Ventiljusteringen kan aktiveras eller deaktiveras i appen. Standardinställningen är att funktionen är aktiverad.

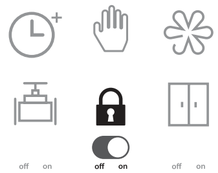
För att aktivera eller deaktivera funktionen öppnar du appen brennenstuhl®Connect, går till radiatortermostatens kontroller och väljer ventilsymbolen.



BARNLÅS (kan ställas in i appen brennenstuhl®Connect)

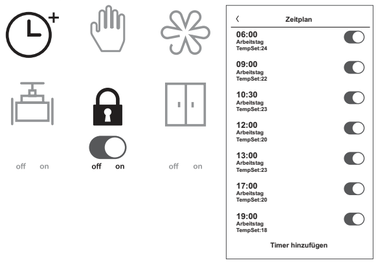
Barnlåset kan aktiveras eller deaktiveras i appen brennenstuhl®Connect. När barnlåset är aktiverat är alla kontroller på radiatortermostaten låsta. Funktionen är till för att förhindra att barn leker med radiatortermostaten eller använder den på fel sätt.

För att aktivera eller deaktivera funktionen öppnar du appen brennenstuhl®Connect, går till radiatortermostatens kontroller och väljer hänglåssymbolen.



AUTOMATISKT LÄGE – STÄLLA IN UPPVÄRMNINGSPERIODER (kan endast ställas in i appen brennenstuhl®Connect)

Öppna appen brennenstuhl®Connect och välj radiatortermostaten och tryck sedan på klocksymbolen för det automatiska läget. Sedan kan du ställa in de enskilda uppvärmningsperioderna. Välj "Lägg till timer" och ställ in värdena för uppvärmningsperioderna.



RENGÖRA ENHETEN

- Rengör enheten med en torr och luddfri trasa. Vid kraftig nedsmutsning kan trasan fuktas lite lätt.
- Använd inga rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel när du rengör enheten. Annars kan enhetens yta och märkning skadas.
- Lägg aldrig enheten i vatten eller någon annan vätska. Annars kan enheten skadas.
- Innan du använder enheten igen måste du försäkra dig om att den är helt torr.

KASSERING

Förpackningen består av miljövänliga material som kan lämnas in till en lokal återvinningsstation. Information om hur en förbrukad produkt kan avfallshanteras får du från kommunen eller stadsförvaltningen.

Tänk på miljön och kasta inte en uttjänt produkt i hushållssoporna, utan lämna den till återvinning. Information om insamlingsställen och deras öppettider får du från de ansvariga lokala myndigheterna.

Engångsbatterier och laddningsbara batterier får inte kastas i de vanliga soporna!
Som konsument är du skyldig enligt lag att lämna in alla batterier och laddningsbara batterier till något insamlingsställe i din kommun eller i någon butik, så att de kan återvinnas på ett miljövänligt sätt. Annars finns det risk för skador på miljön och människors hälsa.

SERVICE

Kontakta oss gärna på www.brennenstuhl.com om du har frågor om produkten.
Tel. 00 800 48 72 0 74 1 (avgiftsfritt)

FÖRENKLAD EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkrar vi, Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG, att radioutrustningstypen HT CZ 01 överensstämmer med direktiv 2014/53/ EU och 2011/65/EU.
Den fullständiga versionen av EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Denna enhet uppfyller de lagstadgade, nationella och europeiska kraven.
Alla företagsnamn och produktbeteckningar är varumärken som tillhör respektive innehavare.
Alla rättigheter förbehålls.

ES Termostato para radiador HT CZ 01

INDICACIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA BEBÉS Y NIÑOS! Nunca deje a solas niños con el material de embalaje. Existe peligro de asfixia por ingesta o inhalación de pequeñas piezas o plásticos. En ocasiones los niños no son capaces de reconocer el peligro. Mantenga a los niños siempre lejos del dispositivo. No es ningún juguete. Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores, por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales, así como por personas con falta de experiencia y conocimiento siempre que sea bajo supervisión o tras haber recibido indicaciones sobre el uso seguro de los equipos y haber entendido los riesgos resultantes. No permita que los niños jueguen con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento únicamente podrán realizarse por niños cuando estén bajo supervisión. Utilice el dispositivo únicamente en un entorno seco y libre de polvo. Opere el dispositivo solo en interiores. No exponga el dispositivo a efectos adversos, como:

- humedad,
- constante exposición a luz solar,
- exposición a fuentes térmicas,
- frío,
- vibraciones.

¡CUIDADO POR RIESGO DE LESIONES!

¡No asumimos ninguna responsabilidad en caso de que se produzcan daños materiales o personales causados por un manejo inadecuado o por el incumplimiento de las instrucciones de seguridad! ¡En tales casos la garantía dejará de tener validez!
Cualquier otro uso diferente al descrito en esta guía conducirá a un deterioro del dispositivo. No lleve a cabo cambios en la estructura del dispositivo. De lo contrario, no se podrá garantizar un funcionamiento seguro.

USO PREVISTO

Gracias al termostato para radiador inalámbrico puede regular la temperatura ambiente de forma controlada por tiempo y adaptar las fases de calefacción a sus necesidades individuales. La temperatura ambiente se controla mediante la válvula del radiador a través del termostato de calefacción brennenstuhl®Connect.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN / DISTANCIA A LAS FUENTES DE INTERFERENCIA

Este dispositivo funciona con el protocolo Zigbee de 2.4 GHz El alcance en edificios puede variar mucho del que se pueda dar en espacios abiertos.
Además de las características de capacidad de transmisión y recepción de los receptores, así como las condiciones estructurales que se dan en cada sitio, también juegan un papel importante las influencias ambientales, como, por ejemplo, la humedad.
El alcance puede verse afectado considerablemente por:
Paredes de madera, yeso, hormigón, hormigón armado.
Proximidad a objetos metálicos y conductores
Interferencia de banda ancha, por ejemplo, en áreas residenciales (teléfonos DECT, teléfonos móviles, auriculares inalámbricos, altavoces inalámbricos, estaciones meteorológicas inalámbricas, sistemas de monitoreo para bebés)
Proximidad a motores eléctricos, transformadores, fuentes de alimentación, ordenadores

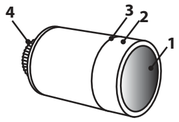
VOLUMEN DE LA ENTREGA

1 x termostato para radiador
1 x manual de instrucciones
2 x pilas LR6 / AA, Mignon 1,5 V incluida
1 x adaptador Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto:	HT CZ 01	Rango de temperatura:	Modo automático: 5-30 °C Modo manual: 5-30 °C Modo de protección contra heladas: 5-15 °C
Núm. de artículo:	1294070		
Tensión de funcionamiento:	DC 3V (2x AA alcalinas)		
Frecuencia de radio:	Zigbee de 2,4 GHz	Tuerca de racor:	M30 x 1,5 mm
Banda de frecuencia:	2.400-2.483 GHz	Intervalos de medición:	cada 2 minutos
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C	Vida útil de la pila:	al menos 1 año

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



1 LCD
2 Rueda de ajuste
Presionar: Ajustar modo
Girar: Ajustar temperatura
3 LED
4 Tuerca de racor



1 Error
2 Pila débil
3 Temperatura ajustada
4 Ventana abierta
5 Modo: Automático
6 Modo: Manual
7 Modo de instalación
8 Red inalámbrica
9 Protección para niños

DESCARGAR LA APP / BRENNENSTUHL®CONNECT

El termostato para radiador se controla a través de la aplicación brennenstuhl®Connect. La aplicación está disponible de forma gratuita en App Store y Google Play Store. Siga las instrucciones que aparecen en la pantalla para descargar e instalar la aplicación.
Google, GooglePlay y Google Home son marcas comerciales de Google LLC.
Apple y el logotipo de Apple son marcas comerciales de Apple Inc. App Store es una marca de servicio de Apple Inc.
Amazon, Alexa y todos los logotipos asociados son marcas comerciales de Amazon.com, Inc. o sus socios.

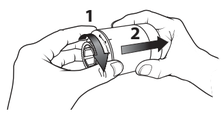
COMPATIBLE CON AMAZON ALEXA Y CON EL ASISTENTE DE GOOGLE

El dispositivo es compatible con Amazon Alexa y con el Asistente de Google. Si desea operar con Amazon Alexa, descargue el brennenstuhl®Connect Skill y busque el termostato para radiador. Para utilizar el Asistente de Google, vaya a la aplicación de Google Home a "Añadir" >>"Configurar dispositivo". Luego siga el menú en pantalla.

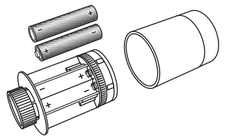
PUESTA EN SERVICIO

Insertar pilas:
Las pilas ya vienen insertadas en el estado de entrega, no obstante, debe retirar la protección de contacto.

1. Gire la cubierta exterior en la dirección de la flecha (1) y luego tire de la cubierta en la dirección de la flecha (2).



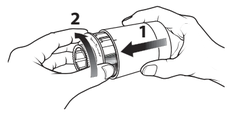
2. Inserte 2 pilas alcalinas Mignon AA en el termostato para radiador. Asegúrese que la polaridad sea la correcta. No utilice pilas recargables.



3. Después de insertar las pilas se muestran la temperatura actual y el símbolo del modo de instalación.



4. Deslice la tapa de nuevo en la carcasa en la dirección de la flecha (1) y luego gire la tapa en la dirección de la flecha (2) para cerrarla.



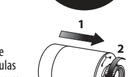
MONTAJE EN EL RADIADOR

El termostato para radiador se puede instalar sin necesidad de drenar el agua de calefacción, ya que no es necesaria ninguna intervención en el sistema de calefacción. Todo lo que necesita para el montaje es un destornillador plano o Phillips.

El termostato para radiador está equipado con una tuerca de racor universal (4) (M30 x 1,5 mm) y, por lo tanto, encaja en las siguientes válvulas sin necesidad de utilizar un adaptador:

- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

Para válvulas Danfoss necesitará los siguientes adaptadores para válvulas

Fabricante:	Vista general	Adaptador
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann... *(Ver lista completa en "Montaje en el radiador")*		No se necesita
Danfoss **RA**		Ver adaptador adjunto
Danfoss **RAV**		Ver adaptador adjunto
Danfoss **RAVL**		Ver adaptador adjunto

DESMONTAJE DEL REGULADOR DE CALEFACCIÓN ORIGINAL

Existen un gran número de diferentes válvulas de calefacción y, por lo tanto, muchos sistemas de fijación diferentes. Si es posible, utilice para el desmontaje las instrucciones originales del termostato para radiador.

Primero, gire el regulador de calefacción original al valor máximo (A) en sentido antihorario.
La válvula se abre completamente y el regulador ya no presiona el pasador de la válvula.



Diferentes opciones de desmontaje:
Tuerca de racor
Desatornille la tuerca de racor en sentido antihorario (B). Luego puede quitar el cabezal del termostato.
Cierre de acción rápida
De esta manera, puede aflojar fácilmente los cabezales de termostato conectados girando el bloqueo/tuerca de racor un poco en sentido antihorario (C).
Luego puede quitar el cabezal del termostato.
El sistema solo es adecuado para regular radiadores. No se permite su uso en ningún otro tipo de instalación, por ejemplo, en sistemas de refrigeración o calefacción por suelo radiante, etc.

INFORMACIÓN SOBRE EL USO DEL TERMOSTATO PARA RADIADOR CON LA APLICACIÓN BRENNENSTUHL®CONNECT

Para poder utilizar el termostato para radiador con todas sus funciones, se requiere la puerta de enlace brennenstuhl® Zigbee Gateway GWY CZ 01 núm. art. 1294060 para poder utilizar la aplicación brennenstuhl®Connect e integrarla en la red.
La puerta de enlace (gateway) es la conexión entre la red WiFi y los productos inalámbricos brennenstuhl®Connect Zigbee. Para poder utilizar durante más tiempo productos que funcionan con pilas, es necesario utilizar la tecnología inalámbrica Zigbee.

INSTALACIÓN

1. Mantenga presionada la rueda de ajuste durante 3 segundos, antes de que se monte el termostato para radiador en la válvula de calefacción.



2. Justo antes de que empiece a parpadear F1 y el símbolo de instalación, el termostato para radiador vibrará levemente.

3. Ahora atornille el termostato para radiador con la tuerca de racor a la válvula (use el adaptador que viene adjunto en caso de que utilice válvulas Danfoss). Empuje ligeramente la tuerca de racor hacia adelante y gírela en sentido horario en la rosca de la válvula. El par máximo de apriete no debe superar los 5 Nm.

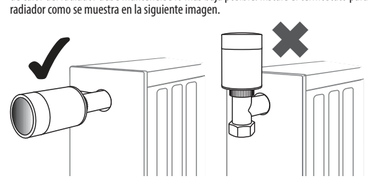
4. Presione la rueda de ajuste nuevamente hasta que aparezca F12.

5. Después de unos 10 segundos desaparece el símbolo de instalación y se muestra la temperatura actual. La instalación ha sido completada.

INSTALACIÓN/PROCESO DE ADAPTACIÓN

1. Después de la instalación, el termostato para radiador se adapta automáticamente a la válvula del radiador. Para ello, el termostato para radiador abre y cierra la válvula para determinar si la posición de la válvula de calefacción está abierta o cerrada.
2. En caso de que el proceso de adaptación finalice con un error, deberá comprobar si la tuerca de racor está correctamente apretada o si el adaptador está suelto. Luego retire las pilas durante 10 segundos. Seguidamente, vuelva a colocar las pilas en el termostato para radiador y active el modo de instalación para iniciar el ajuste automático.

Para que el termostato para radiador funcione correctamente, la influencia de la radiación de calor del radiador debe mantenerse lo más baja posible. Instale el termostato para radiador como se muestra en la siguiente imagen.



CONFIGURACIÓN DE LA PUERTA DE ENLACE ZIGBEE NÚM. ART. 1294060

La puerta de enlace (gateway) GWY CZ 01 núm. art. 1294060 tiene un módulo WiFi integrado de 2,4 GHz para que la puerta de enlace se pueda conectar al router. Desactive la red de 5 GHz de su router mientras configura la puerta de enlace. Después de completar la configuración puede volver a activar la red de 5 GHz.

- Descargue la aplicación brennenstuhl®Connect e instálela.
- Abra la aplicación, toque el símbolo "+" en la esquina superior derecha y seleccione la puerta de enlace 1294060.
- Luego se añadirá la puerta de enlace, siga la información que aparecen en la aplicación.

CONFIGURACIÓN DEL TERMOSTATO PARA RADIADOR EN LA PUERTA DE ENLACE ZIGBEE

Para programar el termostato para radiador, presione brevemente la rueda de ajuste 3 veces, el LED comienza a parpadear. El modo de aprendizaje estará ahora activo durante 2 minutos y no podrá ser interrumpido. El modo de aprendizaje se apaga automáticamente transcurridos 2 minutos.

- Ahora abra la aplicación brennenstuhl®Connect y seleccione la puerta de enlace Zigbee
- Seleccione "Añadir dispositivo Zigbee" en la parte inferior de la pantalla
- En el siguiente paso, seleccione "LED ya parpadea"
- Ahora la aplicación está buscando el termostato para radiador
- Después de haber encontrado correctamente el termostato, se muestra el dispositivo, seguidamente seleccione "Finalizar"
- A continuación, puede cambiar el nombre del dispositivo y asignarlo a una habitación
- Complete la configuración con "Finalizar"

MANEJO

1. Modo: Automático

El termostato para radiador establece automáticamente la temperatura deseada, que se programó previamente en la aplicación brennenstuhl®Connect. Para el modo automático, el termostato para radiador debe estar conectado a la puerta de enlace brennenstuhl® Zigbee núm. art. 1294060 y a la red inalámbrica debe estar activa.

2. Modo: Manual

En el modo manual la temperatura se puede regular manualmente con la rueda de ajuste. La temperatura solo puede regularse entre 5 y 30 °C.

3. Modo: Protección contra heladas

El modo de protección contra heladas sirve para mantener las habitaciones libres de heladas de modo que, por ejemplo, las tuberías de agua no se puedan congelar a bajas temperaturas. En el modo de protección contra heladas la temperatura solo puede regularse entre 5 y 15 °C.

ACTIVACIÓN DEL DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN PARA NIÑOS DIRECTAMENTE EN EL TERMOSTATO PARA RADIADOR

Para activar/desactivar la protección para niños, presione la rueda de ajuste durante 3 segundos. Si el dispositivo de protección para niños está activo, no se podrán realizar más operaciones en el termostato para radiador. El dispositivo de protección para niños está diseñado para evitar que los niños regulen el termostato para radiador o lo utilicen de manera indebida.

Cuando la protección para niños esté activa aparecerá un símbolo de bloqueo en la pantalla.

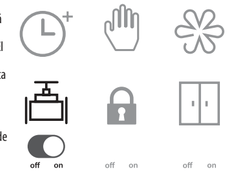
DETECCIÓN DE VENTANA ABIERTA (solo configurable a través de la aplicación brennenstuhl®Connect)

La función de ventana abierta puede ser activada o desactivada en la aplicación brennenstuhl®Connect. Si la función está activada, el termostato para radiador detecta una ventana abierta y cierra la válvula durante 30 minutos, lo cual contribuye a reducir la pérdida de calor.
La función de ventana abierta viene activada por defecto. Para desactivar/activar la función de ventana abierta, abra la aplicación brennenstuhl®Connect y seleccione el símbolo de ventana para activar o desactivar.

AJUSTE DE LA VÁLVULA (solo configurable a través de la aplicación brennenstuhl®Connect)

Si el ajuste de la válvula está activado en la aplicación, entonces se procederá a realizar un ajuste automático de la válvula en caso de que sea necesario. El ajuste de la válvula se puede activar o desactivar a través de la aplicación. Esta función viene activada por defecto.

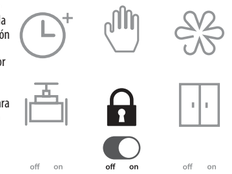
Para activar/desactivar dicha función, abra la aplicación brennenstuhl®Connect, vaya al panel de control del termostato para radiador y seleccione el símbolo de la válvula.



PROTECCIÓN PARA NIÑOS (solo configurable a través de la aplicación brennenstuhl®Connect)

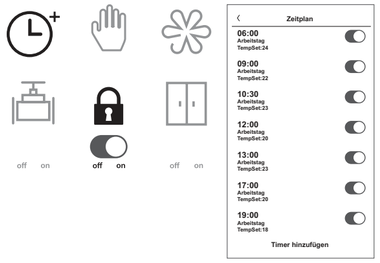
El ajuste de la protección para niños se puede activar o desactivar a través de la aplicación. Si el dispositivo de protección para niños está activo, entonces todos los ajustes del termostato para radiador quedarán bloqueados.
La función está destinada a evitar que los niños jueguen con el termostato para radiador o que hagan un uso indebido de él.

Para activar/desactivar dicha función, abra la aplicación brennenstuhl®Connect, vaya al panel de control del termostato para radiador y seleccione el símbolo del candado.



MODO AUTOMÁTICO: CONFIGURACIÓN DE LAS FASES DE CALENTAMIENTO (solo configurable a través de la aplicación brennenstuhl®Connect)

En la aplicación brennenstuhl®Connect, seleccione el "símbolo del reloj" que se encuentra debajo del termostato para radiador si desea activar el modo automático. A continuación, puede programar las fases de calentamiento individuales. Seleccione "Añadir temporizador" e ingrese los valores para las fases de calentamiento.



LIMPIEZA DEL DISPOSITIVO

- Limpie el dispositivo con un trapo suave y libre de pelusa. En caso de mucha suciedad, puede humedecer ligeramente el trapo.
- No utilice productos de limpieza con bases solventes para limpiar el dispositivo. De lo contrario, la superficie y el etiquetado del dispositivo podrían dañarse.
- No sumerja el dispositivo en agua u otros líquidos. De lo contrario, el dispositivo podría dañarse.
- Antes de volver a utilizar el dispositivo asegúrese de que esté completamente seco.

ELIMINACIÓN

El embalaje está compuesto por materiales ecológicos que pueden ser eliminados en los correspondientes puntos de reciclaje. Contacte con las autoridades locales de su zona u oficina municipal para informarse sobre las posibilidades de eliminación del dispositivo.

En aras de la protección del medio ambiente, no deseche su producto junto a la basura doméstica cuando haya finalizado su vida útil, deshágase del producto en un punto de recogida selectiva apropiado. Consulte en su administración local para informarse sobre los puntos de recogida selectiva existentes y sus horarios de apertura.

¡Las pilas y baterías no deben eliminarse junto con la basura doméstica!
Como consumidor, tiene la obligación legal de deshacerse de todas las pilas y baterías en el respectivo punto de reciclaje de su municipio/localidad o en una tienda minorista para que puedan eliminarse de manera respetuosa con el medio ambiente; de lo contrario, existen peligros potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Si tiene alguna pregunta sobre el producto, contáctenos en www.brennenstuhl.com.
Tel.: 00 800 48 72 0 74 1 (gratuito)

DECLARACIÓN SIMPLIFICADA DE CONFORMIDAD DE LA UE

Por la presente declaramos, la compañía Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG, que el equipo de radio tipo HT CZ 01 cumple con la directiva 2014/53/UE y 2011/65/UE.
El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de internet:
www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Este dispositivo cumple con los requisitos legales, nacionales y europeos.
Todos los nombres de compañías y de productos que se mencionan son marcas registradas de sus respectivos propietarios.
Todos los derechos reservados.

brennenstuhl®



HT CZ 01

PL **Termostat grzejnikowy Zigbee**
Instrukcja instalacji i obsługi

RU **Зигби Термостат для радиатора отопления**
Руководство по монтажу и эксплуатации

FI **Zigbee Patteritermostaatti**
Asennus- ja käyttöohje

PL Termostat grzejnikowy HT CZ 01

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE: NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA PRZEZ DZIECI ORAZ WYPADKU Z ICH UDZIAŁEM! Nigdy nie pozostawiać dzieci z materiałem opakowaniowym bez nadzoru. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia na skutek połknięcia drobnych elementów lub folii, wzgl. przedostania się ich do organizmu drogami oddechowymi. Dzieci często nie zdają sobie sprawy z zagrożeń. Zadbać o to, aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia. To nie jest zabawka. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze, jak również przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, percepcyjnych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że osoby te będą korzystać z urządzenia pod nadzorem lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i będą świadome potencjalnych zagrożeń związanych z jego użytkowaniem. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz wykonywane przez użytkownika zabiegi konserwacyjne to czynności, których nie mogą wykonywać pozostawione bez nadzoru dzieci. Urządzenie eksploatować tylko w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu. Urządzenie eksploatować tylko w pomieszczeniach. Nie wystawiać urządzenia na wpływ niekorzystnych czynników zewnętrznych jak
- wilgoć,
- ciągłe nasłonecznienie,
- promieniowanie cieplne,
- zimno,
- wibracje.

OSTROŻNIE NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody materialne lub osobowe, które zostaną spowodowane nieprawidłowym postępowaniem lub nieprzestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa! W takich przypadkach wygasa rękojmia / gwarancja!
Zastosowanie odmienne od opisanego w niniejszej instrukcji prowadzi do uszkodzenia urządzenia. Nie dokonywać zmian konstrukcyjnych w urządzeniu. W przeciwnym razie nie można zagwarantować bezpiecznej eksploatacji.

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Sterowany radiowo termostat grzejnikowy pozwala na sterowaną czasem regulację temperatury w pomieszczeniu i dostosowanie faz grzania do indywidualnych potrzeb. Temperatura w pomieszczeniu jest sterowana przez zawór grzejnikowy za pośrednictwem termostatu grzejnikowego brennenstuhl®Connect.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI / ODLEGŁOŚĆ OD ŹRÓDEŁ ZAKŁÓCEŃ

Urządzenie pracuje z protokołem 2.4 GHz Zigbee. Zasięg w budynkach może znacznie różnić się od zasięgu na wolnym powietrzu.
Oprócz mocy nadawczej i charakterystyki odbiorczej odbiorników ważną rolę odgrywa wpływ czynników z otoczenia, np. wilgotność powietrza czy warunki konstrukcyjne na miejscu.
Częściowo zasięg może zostać znacznie ograniczony przez:
- ściany z drewna, gipsu, betonu i żelbetu
- bliskość przedmiotów metalowych i przewodzących
- zakłócenia szerokopasmowe, np. w obszarach mieszkalnych (telefony DECT, telefony komórkowe, słuchawki bezprzewodowe, głośniki bezprzewodowe, bezprzewodowe stacje pogodowe, systemy monitorowania niemowląt)
- bliskość silników elektrycznych, transformatorów, zasilaczy, komputerów

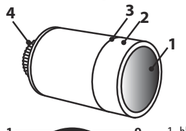
ZAKRES DOSTAWY

1 x termostat grzejnikowy
1 x instrukcja obsługi
2 x bateria LR6 / AA, Mignon 1,5 V w zestawie
1 x adapter Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu:	HT CZ 01
Nr artykułu:	1294070
Napięcie robocze:	DC 3V (2x AA Alkaline)
Częstotliwość radiowa:	2,4 GHz Zigbee
Pasmo częstotliwości:	2 400-2 483 GHz
Temperatura otoczenia:	0 – 40 °C
Zakres temperatury:	Tryb automatyczny: 5-30 °C Tryb ręczny: 5-30 °C Tryb zabezpieczający przed zamarzaniem: 5-15 °C
Nakrętka złączkowa:	M30 x 1,5 mm
Częstotliwość pomiaru:	co 2 minuty
Żywotność baterii:	ok. 1 rok

ELEMENTY URZĄDZENIA



1 LCD
2 pokrętło nastawcze
wciśnięcie: ustawianie trybu
obrót: ustawianie temperatury
3 LED
4 nakrętka złączkowa



1 błąd
2 słaba bateria
3 ustawiona temperatura
4 otwarte okno
5 tryb: automatyczny
6 tryb: ręczny
7 tryb instalacyjny
8 sieć radiowa
9 zabezpieczenie przed dziećmi

POBIERANIE APLIKACJI BRENNENSTUHL®CONNECT

Termostat grzejnikowy jest sterowany za pośrednictwem aplikacji brennenstuhl®Connect. Aplikacja jest dostępna bezpłatnie w App Store oraz Google Play Store. W celu pobrania i instalacji należy postępować zgodnie z poleceniami na ekranie.
Google, GooglePlay i Google Home są markami Google LLC.
Apple i logo Apple są markami Apple Inc. App Store jest marką serwisową Apple Inc.
Amazon, Alexa i wszystkie powiązane z nimi loga są markami Amazon.com, Inc. lub jego partnerów.

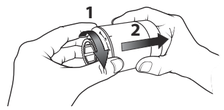
KOMPATYBILNOŚĆ Z AMAZON ALEXA I GOOGLE ASSISTANT

Urządzenie jest kompatybilne z usługami Amazon Alexa i Google Assistant. Aby skorzystać z usługi Amazon Alexa, należy pobrać brennenstuhl®Connect Skill i wyszukać termostat grzejnikowy. W przypadku Google Assistant należy w aplikacji Google Home przejść do zakładki „Dodaj" >> „Ustaw urządzenie". Następnie postępować zgodnie ze wskazaniami menu na ekranie.

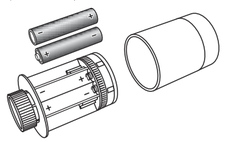
URUCHOMIENIE

Wkładanie baterii:
W stanie przy dostawie baterie znajdują się już w urządzeniu; należy usunąć zabezpieczenie styku.

1. Obrócić osłonę zewnętrzną w kierunku wskazanym strzałką (1), a następnie pociągnąć osłonę w kierunku oznaczonym strzałką (2)



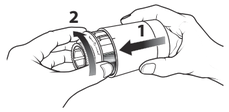
2. Umieścić 2 baterie alkaliczne Mignon AA w termostacie grzejnikowym. Zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów. Nie używać baterii ładowalnych.



3. Po włożeniu baterii wyświetli się aktualna temperatura oraz symbol trybu instalacyjnego.



4. Ponownie nasunąć osłonę na obudowę w kierunku wskazanym strzałką (1), a następnie obrócić osłonę w kierunku oznaczonym strzałką (2), aby ją zablokować.



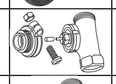
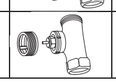
MONTAŻ NA GRZEJNIKU

Montaż termostatu grzejnikowego można przeprowadzić bez spuszczania wody z grzejnika, ponieważ nie ma potrzeby ingerowania w układ grzewczy. Do montażu będzie potrzebny jedynie wkrętak płaski lub krzyżakowy.

Termostat grzejnikowy jest wyposażony w uniwersalną nakrętkę złączkową (4) (M30x1, 5 mm), dzięki czemu pasuje bez użycia adaptera do następujących zaworów:

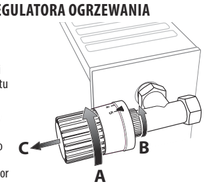
- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

Do zaworów marki Danfoss potrzebne są następujące adaptery

Produkt	Widok poglądowy	Adapter
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, ... itd. *(patrz: kompletna lista w punkcie „Montaż na grzejniku")*		nie jest konieczny
Danfoss **RA**		patrz dołączony adapter
Danfoss **RAV**		patrz dołączony adapter
Danfoss **RAVL**		patrz dołączony adapter

DEMONTAŻ ORYGINALNEGO REGULATORA OGRZEWANIA

Istnieje wiele różnych zaworów grzejnikowych, a tym samym również wiele różnych systemów mocowania. W celu demontażu należy w miarę możliwości skorzystać z oryginalnej instrukcji termostatu grzejnikowego.



W pierwszej kolejności rozkręcić oryginalny regulator ogrzewania na wartość maksymalną (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
Zawór zostanie całkowicie otwarty i regulator przestaje naciskać na trzpień zaworowy.

Różne możliwości demontażu:
Nakrętka złączkowa
Odkręcić nakrętkę złączkową w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (B). Następnie można zdjąć głowicę termostatyczną.
Mocowanie zatrzaskowe
Zamocowane w ten sposób głowice termostatyczne można łatwo zdemontować poprzez nieznaczne obrócenie zamknięcia / nakrętki złączkowej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (C).
Następnie można zdjąć głowicę termostatyczną.
System nadaje się wyłącznie do regulacji grzejników. Zastosowanie odmienne, np. w instalacjach chłodzenia, systemach ogrzewania podłogowego itp. nie jest dozwolone.

INFORMACJA DOTYCZĄCA KORZYSTANIA Z TERMOSTATU GRZEJNIKOWEGO ZA POMOCĄ APLIKACJI BRENNENSTUHL®CONNECT

Aby móc korzystać z termostatu grzejnikowego w pełnym zakresie, do użytkowania urządzenia konieczna jest aplikacja brennenstuhl®Connect, natomiast podłączenie do sieci wymaga zastosowania bramki Zigbee GWY CZ 01 marki brennenstuhl® (nr art. 1294060). Bramka stanowi połączenie między siecią WiFi a produktami radiowymi Zigbee brennenstuhl®Connect. Aby móc dłużej użytkować produkty zasilane bateryjnie, konieczne jest zastosowanie technologii radiowej Zigbee.

INSTALACJA

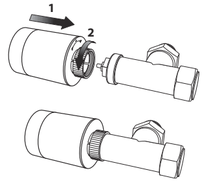
1. Wcisnąć pokrętło nastawcze i przytrzymać je przez 3 sekundy, zanim termostat grzejnikowy zostanie zamontowany na zaworze ogrzewania.



2. Termostat grzejnikowy zaczyna delikatnie wibrować na krótko przed miganiem F1 i symbolu instalacji.



3. Przykręcić termostat grzejnikowy za pomocą nakrętki złączkowej na zawór (w przypadku zaworów marki Danfoss zastosować dołączone adaptery). Lekko wcisnąć nakrętkę złączkową do przodu i przykręcić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na gwint zaworu. Maksymalny moment dokręcenia nie może przekroczyć 5 Nm.



4. Ponownie wcisnąć pokrętło nastawcze, aż na wyświetlaczu pojawi się F12.

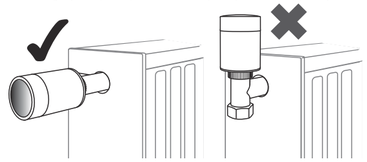


5. Po upływie ok. 10 sekund symbol instalacji znika i wyświetla się aktualna temperatura. Instalacja jest zakończona.

INSTALACJA / RUCH ADAPTACYJNY

1. Po zakończeniu instalacji termostat grzejnikowy zostaje automatycznie dopasowany do zaworu grzejnikowego. W tym celu termostat grzejnikowy otwiera i zamyka zawór, aby ustalić pozycję otwarcia i zamknięcia zaworu ogrzewania.
2. Jeżeli procedura zakończy się błędem, należy sprawdzić nakrętkę złączkową, czy jest prawidłowo zamocowana i czy nie doszło do rozłączenia adaptera. Następnie wyjąć baterie na 10 sekund. Ponownie włożyć baterie do termostatu grzejnikowego i aktywować tryb instalacyjny, aby uruchomić procedurę automatycznego dopasowania.

W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania termostatu grzejnikowego należy utrzymać wpływ promieniowania cieplnego grzejnika na możliwie niskim poziomie. Termostat grzejnikowy należy zainstalować w sposób przedstawiony poniżej.



USTAWIANIE BRAMKI ZIGBEE (NR ART. 1294060)

Bramka GWY CZ 01 (nr art. 1294060) posiada zintegrowany moduł WLAN 2.4 GHz, co umożliwia połączenie bramki z ruterem. Na czas ustawiania bramki należy dezaktywować sieć 5 GHz rutera. Po zakończeniu ustawień można ponownie aktywować sieć 5 GHz.
- Pobrać i zainstalować aplikację brennenstuhl®Connect.
- Otworzyć aplikację i nacisnąć w prawym górnym rogu na symbol „+", a następnie wybrać bramkę 1294060.
- Bramka zostanie następnie dodana – należy postępować zgodnie z informacjami w aplikacji.

USTAWIANIE TERMOSTATU GRZEJNIKOWEGO W BRAMCE ZIGBEE

W celu zaprogramowania termostatu grzejnikowego należy 3-krotnie krótko wcisnąć pokrętło nastawcze – LED zacznie migać. Tryb programowania jest aktywny przez 2 minuty i nie można go przerwać. Po 2 minutach tryb programowania wyłącza się automatycznie.
- Otworzyć aplikację brennenstuhl®Connect i wybrać bramkę Zigbee
- Przy dolnej krawędzi ekranu wybrać „Dodaj urządzenie Zigbee "
- W następnym kroku wybrać „LED już miga"
- Rozpoczyna się wyszukiwanie termostatu grzejnikowego
- Po pomyślnym odszukaniu wyświetli się urządzenie – wybrać „Zakończ"
- Następnie można dopasować nazwę urządzenia i przyporządkować do pomieszczenia
- Zakończyć procedurę ustawień, wybierając „Zakończ"

OBSŁUGA

1. Tryb: automatyczny



Termostat grzejnikowy ustawia automatycznie preferowaną temperaturę, która wcześniej została zaprogramowana w aplikacji brennenstuhl®Connect. Tryb automatyczny wymaga połączenia termostatu grzejnikowego z bramką Zigbee marki brennenstuhl® (nr art. 1294060) i aktywnej sieci radiowej.



2. Tryb: ręczny



W trybie ręcznym temperaturę ustawia się ręcznie za pomocą pokrętła nastawczego. Temperaturę można ustawić w zakresie 5 - 30 °C.



3. Tryb: zabezpieczający przed zamarzaniem



Tryb zabezpieczający przed zamarzaniem służy do ochrony pomieszczeń przed mrozem, tak aby nie doszło np. do zamarznięcia przewodów z wodą w przypadku niskich temperatur. W trybie zabezpieczającym przed zamarzaniem temperaturę można ustawić w zakresie 5 - 15 °C.



AKTYWACJA ZABEZPIECZENIA PRZED DZIEĆMI BEZPOŚREDNIO NA TERMOSTACIE GRZEJNIKOWYM

Aby aktywować / dezaktywować zabezpieczenie przed dziećmi, wystarczy wcisnąć pokrętło nastawcze na 3 sekundy. Jeżeli zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne, obsługa termostatu grzejnikowego nie jest możliwa. Zabezpieczenie ma uniemożliwić dzieciom zmianę ustawień w termostacie grzejnikowym oraz zapobiec nieprawidłowej obsłudze termostatu grzejnikowego.

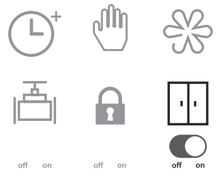
Jeżeli zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne, na wyświetlaczu wyświetla się symbol kłódki.





DETEKCJA OTWARCIA OKNA (możliwość ustawienia tylko w aplikacji brennenstuhl®Connect)

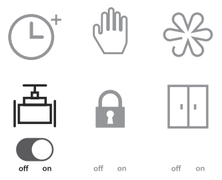
W aplikacji brennenstuhl®Connect można aktywować lub dezaktywować funkcję detekcji otwarcia okna. Jeżeli funkcja jest aktywna, termostat grzejnikowy wykrywa otwarte okno i zamyka zawór na 30 minut, co pozwala zredukować straty ciepła.
Funkcja detekcji otwarcia okna jest standardowo aktywna. Aby dezaktywować / aktywować funkcję detekcji otwarcia okna, należy otworzyć aplikację brennenstuhl®Connect i wybrać symbol okna celem aktywacji lub dezaktywacji.



DOPASOWANIE ZAWORU (możliwość ustawienia tylko w aplikacji brennenstuhl®Connect)

Jeżeli dopasowanie zaworu jest aktywne w aplikacji, w razie potrzeby zostanie przeprowadzona procedura automatycznego dopasowania zaworu. Dopasowanie zaworu można aktywować lub dezaktywować w aplikacji. Standardowo funkcja ta jest aktywna.

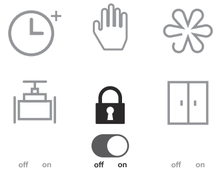
W celu aktywacji / dezaktywacji należy otworzyć aplikację brennenstuhl®Connect, przejść do pola obsługi termostatu grzejnikowego i wybrać symbol zaworu.



ZABEZPIECZENIE PRZED DZIEĆMI (możliwość ustawienia w aplikacji brennenstuhl®Connect)

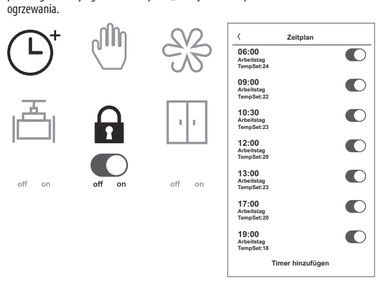
Zabezpieczenie przed dziećmi można aktywować lub dezaktywować w aplikacji brennenstuhl®Connect.
Jeżeli zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne, wszystkie ustawienia w termostacie grzejnikowym są zablokowane.
Zadaniem funkcji jest uniemożliwienie dzieciom zabawy z termostatem grzewczym oraz wyeliminowanie ryzyka błędnej obsługi.

W celu aktywacji / dezaktywacji należy otworzyć aplikację brennenstuhl®Connect, przejść do pola obsługi termostatu grzejnikowego i wybrać symbol kłódki.



TRYB AUTOMATYCZNY – USTAWIANIE FAZ OGRZEWANIA (możliwość ustawienia tylko w aplikacji brennenstuhl®Connect)

W aplikacji brennenstuhl®Connect wybrać w polu obsługi termostatu grzejnikowego „symbol zegara" dla trybu automatycznego. Następnie można zaprogramować poszczególne fazy ogrzewania. Wybrać „Dodaj timer" i wprowadzić wartości dla faz ogrzewania.



CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

- Urządzenie czyścić suchą i niepozostawiającą kłaczków ściereczką. W przypadku bardziej intensywnego zabrudzenia można delikatnie zwilżyć ściereczkę.
- Do czyszczenia nie używać środków czyszczących, które zawierają rozpuszczalnik. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia powierzchni urządzenia i znajdujących się na niej napisów.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach. W przeciwnym razie urządzenie może się uszkodzić.
- Przed ponownym użyciem upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.

UTYLIZACJA

Opakowanie składa się z materiałów ekologicznych, które można przekazać do utylizacji za pośrednictwem miejscowych punktów zajmujących się recyklingiem. Informacje o możliwościach utylizacji wysłużonego produktu można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy.

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego nie wyrzucać wysłużonego produktu do zwykłego kosza na śmieci, lecz przekazać go do prawidłowej utylizacji. Informacje o punktach zbiórki odpadów i godzinach ich otwarcia można uzyskać we właściwym organie administracji publicznej.

Baterie i akumulatory to nie domowe śmieci czy odpadki!
Obowiązkiem ustawowym konsumenta jest przekazanie wszystkich baterii i akumulatorów do punktu zbiórki odpadów w miejscowej gminie / dzielnicy miasta lub w sklepie, aby mogły one zostać przekazane do bezpiecznej dla środowiska utylizacji. W przeciwnym razie należy liczyć się z potencjalnymi zagrożeniami dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego.

SERWIS

W przypadku pytań dotyczących produktu należy skontaktować się z nami za pośrednictwem strony internetowej www.brennenstuhl.com.
tel.: 00 800 48 72 0 74 1 (połączenie bezpłatne)

UPROSZCZONA DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym my, firma Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG, oświadczamy, że typ urządzenia bezprzewodowego HT CZ 01 jest zgodny z dyrektywami 2014/53/UE oraz 2011/65/UE. Kompletny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Urządzenie spełnia wymogi ustawowe, krajowe i europejskie.
Wszystkie zawarte w instrukcji nazwy firm i produktów są znakami towarowymi ich właścicieli.
Wszelkie prawa zastrzeżone.

RU Термостат для радиатора отопления HT CZ 01

УКАЗАНИЯ МЕР ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ И ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ ДЛЯ МАЛЫШЕЙ И ДЕТЕЙ! Ни в коем случае нельзя давать детям обращаться без надзора с упаковочным материалом. Существует опасность удушения в результате проглатывания или вдыхания мелких частичек или кусочков фольги. Дети часто недооценивают опасности. Никогда не подпускать детей к прибору. Это не игрушка. Этим прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они прошли инструктаж под присмотром инструктора или проинструктированы на предмет безопасного обращения с прибором и осознают вытекающие из этого факторы риска. Детям запрещено играть с прибором. Детям запрещено производить очистку и пользовательское обслуживание без присмотра. Прибор должен эксплуатироваться только в сухом и не запыленном окружении. Прибор должен эксплуатироваться только во внутренних помещениях. Нельзя подвергать прибор неблагоприятным воздействиям, таким как:
• влажность,
• постоянное попадание солнечного света,
• тепловое облучение,
• холод,
• вибрация.

ОСТОРОЖНО: ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ!

При причинении материального ущерба или телесных повреждений, которые были вызваны ненадлежащим обращением или несоблюдением указаний по технике безопасности, мы не несем никакой ответственности! В подобных случаях гарантия/гарантийные обязательства аннулируются!
Иное использование, отличное от описанного в данном руководстве, приводит к повреждению прибора. Не следует прибегать к конструктивному модифицированию прибора. В противном случае надежная эксплуатация не может быть гарантирована.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

С помощью радиоуправляемого термостата для радиатора отопления можно в синхронизированном режиме регулировать температуру в помещении и адаптировать фазы нагрева под свои индивидуальные потребности. Температура в помещении регулируется посредством вентиля радиатора отопления, через термостат системы обогрева, связанный с приложением brennenstuhl®Connect.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ / РАССТОЯНИЕ ДО ИСТОЧНИКОВ ПОМЕХ

Данный прибор работает в увязке с протоколом 2.4 GHz Zigbee. Дальность действия в зданиях может сильно отличаться от таковой на открытом пространстве.
Помимо мощности передатчика и приемных характеристик приемника, важную роль играют воздействия окружающей среды, например, влажность воздуха, а также характер застройки по месту.
Дальность действия частично могут значительно уменьшать:
• стены из дерева, гипса, бетона, железобетона;
• близость к металлическим и электропроводящим предметам;
• широкополосные помехи, например, в жилых микрорайонах (телефоны цифровой беспроводной связи, мобильные телефоны, радио-наушники, радио-динамики, радио-метеостанции, системы наблюдения за детьми);
• близость к электродвигателям, трансформаторам, сетевым блокам питания, компьютерам.

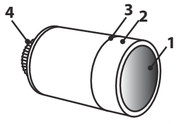
ОБЪЕМ ПОСТАВКИ

Термостат радиатора отопления – 1 шт.
Руководство по эксплуатации – 1 шт.
Комплектный элемент питания LR6 / AA, Mignon 1,5 V – 2 шт.
Переходник под вентили Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL – 1 шт.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Обозначение изделия:	HT CZ 01
Арт.-№:	1294070
Рабочее напряжение:	3 В пост. тока (2x AA Alkaline)
Радиочастота:	2,4 ГГц по протоколу Zigbee
Полоса частот:	2,400 - 2,483 ГГц
Окружающая температура:	0 – 40 °C
Диапазон температур:	в автоматическом режиме: 5 - 30 °C в ручном режиме: 5 - 30 °C в режиме защиты от замерзания: 5 - 15 °C
Накидная гайка:	M30 x 1,5 мм
Интервалы измерений:	каждые 2 минуты
Рабочий ресурс элемента питания:	прим. 1 год

ПРИБОР В ОБЩЕМ ВИДЕ



1 Жидкокристаллический дисплей
2 Установочный диск
Нажатие: выставление режима
Прокручивание: настройка температуры
3 Светодиод
4 Накидная гайка



1 Ошибка!
2 Разряженный элемент питания
3 Настроенная температура
4 Открытое окно
5 Режим: автоматика
6 Режим: вручную
7 Установочный режим
8 Радиосеть
9 Блокировка от детей

СКАЧИВАНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ BRENNENSTUHL®CONNECT

Управление термостатом радиатора отопления осуществляется через приложение brennenstuhl®Connect. Приложение можно бесплатно скачать из магазина приложений App Store и Google Play Store. Для выполнения скачивания и установки необходимо следовать указаниям на экране.
Google, Google Play и Google Home являются товарными знаками фирмы Google LLC.
Apple и логотип Apple являются товарными знаками корпорации Apple Inc. App Store является знаком обслуживания корпорации Apple Inc.
Amazon, Alexa и все связанные с этим логотипы являются торговыми марками корпорации Amazon.com, Inc. или ее партнеров.

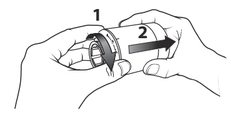
СОВМЕСТИМОСТЬ С ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЙ СРЕДОЙ AMAZON ALEXA И GOOGLE-ASSISTANT

Прибор совместим с пользовательской средой Amazon Alexa и Google-Assistant. В случае с Amazon Alexa нужно скачать обучающее приложение brennenstuhl®Connect Skill и в перечне найти термостат радиатора отопления. В случае с Google-Assistant по приложению Google Home нужно пройти по ссылкам „Добавить" >> „Настроить прибор". Затем нужно следовать подсказкам экранного меню.

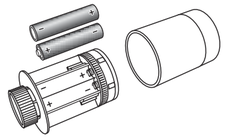
ПОРЯДОК ПОЛЬЗОВАНИЯ

Вставить элемент питания:
В состоянии поставки изделия элементы питания уже вставлены, нужно просто снять защиту контактов.

1. Повернуть внешнюю оболочку в направлении стрелки (1), после чего оттянуть оболочку в направлении стрелки (2).



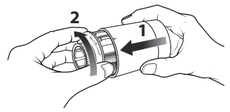
2. Вставить в термостат радиатора отопления 2 щелочных элемента питания Mignon AA. Проследить за правильным выставлением полярности! Не использовать подзаряжаемые элементы питания.



3. После вставки элементов питания выдается индикация фактической температуры и символа установочного режима.



4. Надвинуть оболочку снова на корпус, в направлении стрелки (1), после чего повернуть оболочку в направлении стрелки (2), чтобы запереть ее.



МОНТАЖ НА РАДИАТОРЕ ОТОПЛЕНИЯ

Монтаж термостата радиатора отопления может осуществляться без спуска воды из системы отопления, поскольку никакое вмешательство в систему отопления не требуется. Для выполнения монтажа необходима только шлицевая или крестовая отвертка.

Термостат радиатора отопления укомплектован универсальной накидной гайкой M30x1,5 мм (4) и, таким образом, без переходника подходит для вентилей следующих фирм:

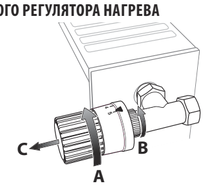
- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

Для вентилей фирмы Danfoss необходимы следующие переходники:

Фабрикат	Внешний вид	Переходник
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, ... и т. д. *(См. полный перечень в разделе „Монтаж на радиаторе отопления".)*		не требуется
Danfoss **RA**		См. прилагаемый переходник.
Danfoss **RAV**		См. прилагаемый переходник.
Danfoss **RAVL**		См. прилагаемый переходник.

ДЕМОНТАЖ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО РЕГУЛЯТОРА НАГРЕВА

Существует много различных вентилей для систем отопления и, следовательно, также много различных систем для их крепления. Для осуществления демонтажа следует использовать, если это возможно, оригинал инструкции на термостат радиатора отопления.



Сначала нужно проверить первоначальный регулятор нагрева против часовой стрелки с выставлением на максимальное значение (A).
Вентиль полностью открывается, и регулятор больше не давит на шток вентиля.

Различные возможности демонтажа:
Накидная гайка
Открутить накидную гайку в направлении против часовой стрелки (B). После этого головку термостата можно снять.
Быстроразъемное крепление
Головки термостатов, смонтированные с таким креплением, можно отпускать простым способом, немного проворачивая затвор/накидную гайку против часовой стрелки (C).
После этого головку термостата можно снять.
Система пригодна только для регулирования радиаторов отопления. Иное использование, например, в системах охлаждения или в системах подогрева полов и т. п. не допускается.

Пожалуйста, переверните страницу, чтобы продолжить чтение ➔

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

0533472/4122

ИНФОРМАЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ТЕРМОСТАТОМ РАДИАТОРА ОТОПЛЕНИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИЛОЖЕНИЯ BRENNENSTUHL®CONNECT

Чтобы можно было пользоваться термостатом радиатора отопления в полном функциональном объеме, для использования приложения brennenstuhl®Connect и включения в сеть требуется шлюз brennenstuhl® Zigbee Gateway GWY CZ 01, арт.-№: 1294060.
Шлюз обеспечивает соединение между сетью Wi-Fi и радиотехническими изделиями, завязанными на приложение brennenstuhl®Connect по протоколу Zigbee. Чтобы можно было дольше эксплуатировать изделия, работающие от элементов питания, необходимо использовать технологию радиосвязи по протоколу Zigbee.

УСТАНОВКА

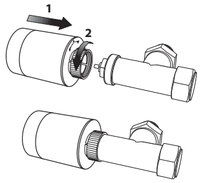
1. Надавить на установочный диск и удерживать его в течение 3 секунд в состоянии нажатия перед тем, как монтировать термостат радиатора отопления на вентиле системы отопления.



2. Незадолго до того, как станут мигать индикация F1 и установочный символ, термостат радиатора отопления будет слегка вибрировать.



3. С помощью накидной гайки навернуть термостат радиатора отопления на вентиль (в случае с вентилями фирмы Danfoss использовать прилагаемые переходники). Надавливанием подать накидную гайку слегка вперед и проворачиванием по часовой стрелке навернуть ее на резьбу вентиля. Максимальный крутящий момент не должен превышать 5 Нм.



4. Снова нажать на установочный диск, пока не появится индикация F12.

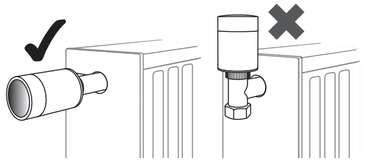


5. Примерно через 10 секунд установочный символ исчезает и будет выдаваться индикация фактической температуры. Установка завершена.

УСТАНОВКА / АДАПТАЦИОННАЯ ПРИГОНКА

1. После установки термостат радиатора отопления автоматически адаптируется к вентилю радиатора отопления. Для этого термостат радиатора отопления открывает и закрывает вентиль, чтобы определить положение открытия и положение закрытия вентиля системы отопления.
2. Если процесс будет завершен с ошибкой, нужно проверить, прочно ли сидит накидная гайка или не ослаблено ли соединение переходника. После этого нужно вынуть элементы питания на 10 секунд. Затем нужно снова вставить элементы питания в термостат радиатора отопления и активировать установочный режим, чтобы запустить автоматическую адаптацию.

Чтобы термостат радиатора отопления функционировал надлежащим образом, воздействие теплового излучения со стороны радиатора отопления должно быть незначительным, насколько это возможно. Термостат радиатора отопления следует монтировать так, как показано ниже на иллюстрации.



НАСТРОЙКА ШЛЮЗА ПО ПРОТОКОЛУ ZIGBEE, АРТ.-№: 1294060

Шлюз GWY CZ 01, арт.-№: 1294060 снабжен встроенным модулем 2.4 GHz WLAN для возможности соединения шлюза с роутером. Во время настройки шлюза сеть на 5 ГГц для вашего роутера нужно деактивировать. После завершения настройки сеть на 5 ГГц может быть снова переключена в активный режим.
- Скачать и установить приложение brennenstuhl®Connect.
- Открыть приложение; вверху, в правом углу коснуться символа „+“ и выбрать шлюз 1294060.
- Шлюз будет добавлен; затем нужно следовать указаниям из приложения.

НАСТРОЙКА ТЕРМОСТАТА РАДИАТОРА ОТОПЛЕНИЯ НА ШЛЮЗ ПО ПРОТОКОЛУ ZIGBEE

Для программирования термостата радиатора отопления нужно 3 раза кратковременно нажать на установочный диск, светодиод при этом начинает мигать. На 2 минуты активируется режим самонастройки, который не может быть прерван. Через 2 минуты режим самонастройки автоматически отключается.
- Открыть приложение brennenstuhl®Connect и выбрать шлюз по протоколу Zigbee
- На нижнем краю экрана выбрать опцию „ Добавить устройство Zigbee“
- По ходу следующего шага выбрать опцию „Светодиод уже мигает“
- Затем осуществляется поиск термостата радиатора отопления
- После успешного поиска выдается индикация прибора; выбрать опцию „Готово“
- Затем можно согласовать имя прибора и отнести его к определенному помещению
- Завершить настройку выбором опции „Готово“

ПОРЯДОК ПОЛЬЗОВАНИЯ

1. Режим: автоматика



Термостат радиатора отопления автоматически настраивает нужную температуру, которая предварительно была запрограммирована в приложении brennenstuhl®Connect. Для срабатывания автоматического режима термостат радиатора отопления должен быть соединен со шлюзом brennenstuhl® Zigbee, арт.-№: 1294060, и должна быть активирована радиосеть.



2. Режим: вручную



В ручном режиме температура может выставляться на заданные уставки вручную с помощью установочного диска. Температура может выставляться в диапазоне от 5 до 30 °C.



3. Режим: защита от замерзания



Режим защиты от замерзания предусмотрен для поддержания в помещениях условий незамерзания, чтобы, например, не произошло замораживание водопроводных линий при низких температурах. В режиме защиты от замерзания температура может выставляться в диапазоне от 5 до 15 °C.



АКТИВАЦИЯ БЛОКИРОВКИ ОТ ДЕТЕЙ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА ТЕРМОСТАТЕ РАДИАТОРА ОТОПЛЕНИЯ

Для активации/деактивации блокировки от детей нужно на 3 секунды нажать на установочный диск. Если активирована блокировка от детей, никакие операции управления на термостате радиатора отопления более не могут осуществляться. Блокировка от детей должна препятствовать переключению термостата радиатора отопления детьми или выполнению ошибочных операций управления на термостате радиатора отопления.

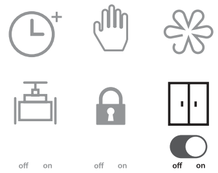


Если активирована блокировка от детей, на дисплее выдается индикация условного обозначения замка.



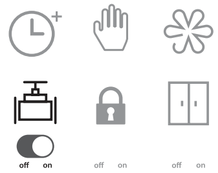
ФУНКЦИЯ РАСПОЗНАНИЯ ОТКРЫТЫХ ОКОН (может настраиваться только в приложении brennenstuhl®Connect)

В приложении brennenstuhl®Connect может активироваться или деактивироваться функция распознания открытых окон. Если функция активирована, термостат радиатора отопления распознает, что окно открыто, и закрывает вентиль на 30 минут. Тем самым можно уменьшить тепловые потери. Функция распознания открытых окон активируется по умолчанию. Для деактивации/активации функции распознания открытых окон нужно открыть приложение brennenstuhl®Connect и выбрать символ окна, чтобы активировать или деактивировать функцию.



ФУНКЦИЯ АДАПТАЦИИ К ВЕНТИЛЮ (может настраиваться только в приложении brennenstuhl®Connect)

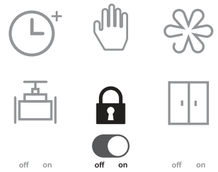
Если в приложении активирована функция адаптации к вентилю, при необходимости может осуществляться автоматическая адаптация (термостата) к вентилю. Функция адаптации к вентилю может активироваться или деактивироваться через приложение. По умолчанию эта функция является активированной.



Для активации/деактивации нужно открыть приложение brennenstuhl®Connect, зайти на панель управления термостатом радиатора отопления и выбрать символ вентиля.

ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ ОТ ДЕТЕЙ (может настраиваться только в приложении brennenstuhl®Connect)

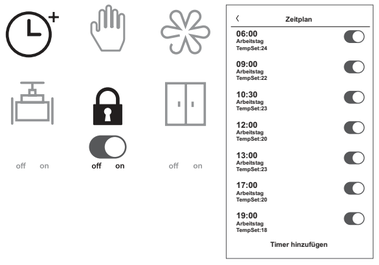
Функция блокировки от детей может активироваться или деактивироваться через приложение brennenstuhl®Connect. Если функция блокировки от детей активирована, выполнение всех настроек на термостате радиатора отопления оказывается заблокированным. Функция должна препятствовать играм детей с термостатом радиатора отопления или выполнению ошибочных операций управления.



Для активации/деактивации нужно открыть приложение brennenstuhl®Connect, зайти на панель управления термостатом радиатора отопления и выбрать символ замка.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ – НАСТРОЙКА ФАЗ НАГРЕВА (может настраиваться только в приложении brennenstuhl®Connect)

В приложении brennenstuhl®Connect выбрать под термостатом радиатора отопления „символ часов“ для автоматического режима. После этого можно запрограммировать отдельные фазы нагрева. Выбрать опцию „Добавление таймера“ и ввести параметры по фазам нагрева.



ОЧИСТКА ПРИБОРА

- Прибор необходимо очищать сухой безворсовой тканью. При въевшихся загрязнениях ткань можно слегка смочить.
- Не использовать для очистки чистящие вещества, содержащие растворители. В противном случае можно повредить поверхность прибора и надписи.
- Ни в коем случае нельзя погружать прибор в воду или другие жидкости. В противном случае прибор может быть поврежден.
- Перед следующим использованием нужно удостовериться, что прибор полностью сухой.

УТИЛИЗАЦИЯ

Упаковка состоит из материалов, безопасных для окружающей среды, которые можно утилизировать через местные пункты вторичной переработки. О возможностях утилизации отработанных изделий можно узнать в своем местном сельском или городском муниципалитете.

В интересах защиты окружающей среды не следует выбрасывать свое отработанное изделие вместе с бытовыми отходами, а нужно направлять на утилизацию надлежащим образом. Информацию о пунктах сбора и времени их работы можно получить в местной компетентной администрации.

Элементы питания и аккумуляторы запрещается выбрасывать вместе с бытовыми отходами!
Вы, как потребители, по закону обязаны сдавать все элементы питания и аккумуляторы в пункт их сбора в вашей общине/квартале города или в торговую точку для возможности их отправки на экологически безвредную утилизацию, в противном случае существуют потенциальные опасности для окружающей среды и здоровья людей.

СЕРВИС

При возникновении вопросов по изделию просьба связаться с нами через сайт www.brennenstuhl.com.
Тел.: 00 800 48 72 0 74 1 (бесплатно)

УПРОЩЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС

Настоящим мы, фирма Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG, заявляем, что тип радиотехнического оборудования «HT CZ 01» отвечает требованиям директивы ЕС № 2014/53/EU и директивы ЕС № 2011/65/EU.
Полный текст Декларации соответствия нормам ЕС доступен по следующему интернет-адресу: www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Данный прибор отвечает требованиям законодательства, национальным и европейским нормативам.
Все приведенные здесь фирменные наименования и обозначения изделий являются товарными знаками их соответствующих владельцев.
Все права сохраняются.

Patteritermostaatti HT CZ 01

TURVALLISUUSOHJEET

VAROITUS: (PIENTEN) LASTEN HENGEN- JA TAPATURMAVAARA! Älä koskaan anna lasten leikkiä valvomatta pakkausmateriaalin kanssa. Pikkuosien ja kalvojen nieleminen tai henkeen vetäminen aiheuttavat tukehtumisvaaran. Lapset aliarvioivat usein vaaratilanteet. Pidä lapset aina poissa laitteen luota. Tämä tuote ei ole lelu. Tätä laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä sellaiset henkilöt, joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä vasta sitten, kun heitä on neuvottu laitteen turvallisesta käytöstä tai he käyttävät laitetta valvonnan alaisina ja ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa. Käytä laitetta vain kuivassa ja pölyttömässä ympäristössä. Käytä laitetta vain sisätiloissa. Älä altista laitetta epäedullisille olosuhteille, kuten
- kosteudelle
- jatkuvalle auringonpaisteelle
- lämpösäteilylle
- kylmyydelle
- tärinälle.

HUOMAA LOUKKAANTUMISVAARA!

Emme vastaa mistään esine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat tuotteen epäasianmukaisesta käsittelystä tai turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä! Tällaisissa tilanteissa vastuu/takuu raukeaa!
Muunlainen kuin tässä käyttöohjeessa kuvattu käyttö johtaa tuotteen vahingoittumiseen. Älä tee laitteeseen mitään rakenteellisia muutoksia. Muutoin virheetöntä toimintaa ei voida taata.

MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Langattomasti toimivalla patteritermostaatilla huoneen lämpötilaa voidaan säädellä aikaohjatusti ja lämmitysvaiheet voidaan mukauttaa yksilöllisiin tarpeisiin. Huoneen lämpötilaa ohjataan patteriventtiilillä brennenstuhl®Connect-lämmitystermostaatin avulla.

ASENNUSOHJEITA / ETÄISYYS HÄIRIÖLÄHTEISIIN

Tämä laite toimii 2,4 GHz:n Zigbee-protokollan avulla. Toimintaetäisyydet rakennusten sisällä saattavat vaihdella huomattavasti vapaasta tilasta riippuen.
Lähetystehon ja vastaanottimen vastaanotto-ominaisuuksien lisäksi ympäristön vaikutukset, kuten ilmankosteus, sekä rakennuksen ominaisuudet, vaikuttavat suuresti etäisyyksiin.
Toimintaetäisyys voi lyhentyä huomattavasti seuraavista syistä:
- puu-, kipsi, betoni-, teräsbetoniseinät
- metallisten tai johtavien esineiden läheisyys
- laajakaistahäiriöt asuinalueilla (DECT-puhelimet, matkapuhelimet, langattomat kuulokkeet ja kaiuttimet, langattomat sääasemat, vauvamonitorit)
- sähkömoottoreiden, muuntajien, verkkolaitteiden, tietokoneiden läheisyys

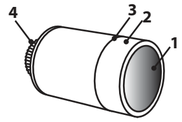
TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

1 x patteritermostaatti
1 x käyttöohje
2 x paristo LR6 / AA, Mignon 1,5 V (sisältyy)
1 x sovitin Danfoss RA, Danfoss RAV, Danfoss RAVL

TEKNISET TIEDOT

Tuotteen nimi:	HT CZ 01
Tuotenro:	1294070
Käyttöjännite:	DC 3 V (2 x AA alkaliparisto)
Radiotaajuus:	2,4 GHz Zigbee
Taajuuskaista:	2 400 – 2 483 GHz
Ympäristön lämpötila:	0–40 °C
Käyttölämpötila:	Automaattinen tila: 5–30 °C Manuaalinen tila: 5–30 °C Jäätymisenestotila: 5–15 °C
Hattumutteri:	M30 x 1,5 mm
Mittausaikaväli:	2 minuutin välein
Paristojen käyttöikä:	n. 1 vuosi

YLEISKATSAUS LAITTEESEEN



1 LCD
2 Säätöpyörä
Painallus: tilan säätö
Kääntö: lämpötilan säätö
3 LED
4 Hattumutteri



1 Virhe
2 Heikko paristoteho
3 Säädetty lämpötila
4 Ikkuna auki
5 Tila: automaattinen
6 Tila: manuaalinen
7 Asennustila
8 Langaton verkko
9 Lapsilukko

LATAA SOVELLUS/ BRENNENSTUHL®CONNECT

Patteritermostaattia ohjataan brennenstuhl®Connect-sovelluksella. Sovellus on saatavilla ilmaiseksi App Storesta ja Google Play -kaupasta. Noudata lataus- ja asennusohjeet ruudulla.
Google, GooglePlay ja Google Home ovat Google LLC:n merkkejä.
Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc.:in merkkejä. App Store on Apple Inc.:in palvelumerkki.
Amazon, Alexa ja kaikki näihin liittyvät logot ovat Amazon.com, Inc.:in tai sen kumppaneiden merkkejä.

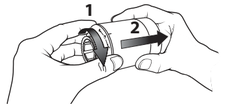
SOPII YHTEEN AMAZON ALEXAN JA GOOGLE-ASSISTENTIN KANSSA

Laite on yhteensopiva Amazon Alexan ja Google-Assistentin kanssa. Lataa Amazon Alexaa varten brennenstuhl®Connect Skill ja hae patteritermostaatti. Google-Assistentia varten siirry Google Home App -sovelluksessa kohtaan "Lisää" >>"Asenna laite". Seuraa näytöllä annettuja ohjeita.

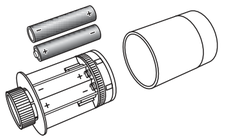
KÄYTTÖÖNOTTO

Paristojen asettaminen:
Toimitustilassa paristot on jo asetettu paikoilleen, poista kosketinsuoja.

1. Käännä ulkosuojaa nuolen suuntaan (1) ja vedä sen jälkeen suoja nuolen osoittamaan suuntaan (2).



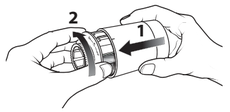
2. Laita 2 Mignon AA -alkaliparistoa patteritermostaattiin. Huomioi oikeat navat. Älä käytä ladattavia paristoja.



3. Paristojen paikoilleen laittamisen jälkeen näytöllä esitetään senhetkinen lämpötila ja asennustilan symboli.



4. Työnnä suojus takaisin koteloon nuolen suuntaan (1) ja käännä sitä sen jälkeen nuolen suuntaan (2) lukitaksesi sen.



ASENNUS PATTERIIN

Patteritermostaatti voidaan asentaa tyhjentämättä lämmitysvettä, koska lämmitysjärjestelmään ei tarvitse päästä käsiksi. Asennusta varten tarvitaan ainoastaan ruuvimeisseli.

Patteritermostaatissa on yleismutteri (4) (M30x1, 5mm) ja siksi se sopii seuraaville venttiileille ilman sovittimia:
- Heimeier
- MNG
- Junkers
- Honywell-Braukmann
- Landis/&Gyr (Duodyr)
- Oventrop
- Schlösser
- Comap
- Valf Sanayii
- Mertik Maxitrol
- Watts
- Wingenroth (Wiroflex)
- R.B.M
- Tiemme
- Jaga
- Siemens
- Idmar

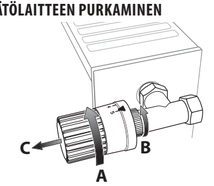
Danfoss-venttiileitä varten tarvitaan seuraavat sovittimet

Merkki	Näkymä	Sovitin
Heimeier, Junkers, MNG, Honywell-Braukmann, ... jne. *(katso täydellinen luettelo kohdasta "Asennus patteriin")*		Ei pakollinen
Danfoss **RA**		Katso mukana toimitettu sovitin
Danfoss **RAV**		Katso mukana toimitettu sovitin
Danfoss **RAVL**		Katso mukana toimitettu sovitin 

ALKUPERÄISEN LÄMMITYSSÄÄTÖLAITTEEN PURKAMINEN

On olemassa monia erilaisia lämmitysventtiileitä ja näin myös erilaisia kiinnitysjärjestelmiä. Jos mahdollista, käytä purkamiseen patteritermostaatin alkuperäisiä ohjeita.

Käännä alkuperäistä lämmitssäätölaitetta ensin enimmäisarvoon (A) saakka vastapäivään.
Venttiili aukeaa kokonaan eikä säätölaite enää paina venttiilitappia.



Eri purkumahdollisuudet:
Hattumutteri
Ruuvaa hattumutteri auki kiertämällä vastapäivään (B). Tämän jälkeen termostaatin pään voi poistaa.
Klipsikiinnitys
Kiinnitetyt termostaatin päät voi helposti löysätä kiertämällä lukitusta/hattumutteria hieman vastapäivään (C).
Tämän jälkeen termostaatin pään voi poistaa
Järjestelmä sopii nyt pattereiden säätelyyn. Muunlainen käyttö, esim. jäähdytyslaitteistoissa tai lattialämmityksessä jne. on kielletty.

TIETOJA PATTERITERMOSTAATIN KÄYTÖSTÄ BRENNENSTUHL®CONNECT-SOVELLUKSEN AVULLA

Patteritermostaatin kaikkien toimintojen hyödyntäminen edellyttää brennenstuhl®Connect-sovelluksen käyttöä ja yhteyden muodostamista verkkoon brennenstuhl® Zigbee -yhdyskäytävän GWY CZ 01, tuotenro 1294060, avulla.
Yhdyskäytävä on yhteys WiFi-verkon ja langattomien brennenstuhl®Connect Zigbee-tuotteiden välillä. Paristokäyttöisten tuotteiden käyttäminen pidempään edellyttää langattoman Zigbee-tekniikan käyttöä.

ASENNUS

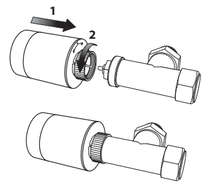
1. Paina säätöpyörää ja pidä painettuna 3 sekunnin ajan ennen patteritermostaatin asennusta lämmitysventtiiliin.



2. Hieman ennen kuin F1 ja asennussymboli alkavat vilkkua, patteritermostaatti värähtää.



3. Ruuvaa nyt patteritermostaatti hattumutterin avulla venttiiliin (käytä Danfoss-venttiilien kohdalla mukana toimitettua sovitinta). Paina hattumutteria kevyesti eteenpäin ja käännä sitten myötäpäivän venttiilikierteelle. Enimmäiskiristysmomenttia 5 Nm ei saa ylittää.



4. Paina säätöpyörää uudelleen, kunnes F12 näkyy.



5. 10 sekunnin kuluttua asennussymboli sammuu ja näytöllä esitetään senhetkinen lämpötila. Asennus on valmis.

ASENNUS/MUKAUTUSKÄYTTÖ

1. Asennuksen jälkeen patteritermostaatti mukautetaan automaattisesti patteriventtiiliin. Tätä varten patteritermostaatti avaa ja sulkee venttiilin määrittääkseen lämmitysventtiilin avautumisasennon ja kiinni-asennon.
2. Jos tämä tapahtuma päättyy virheeseen, tarkasta, onko hattumutteri tiukasti kiinni tai onko sovitin irronnut. Tämän jälkeen poista paristot 10 sekunniksi. Laita paristot jälleen takaisin patteritermostaattiin ja aktivoi asennustila automaattisen mukautuksen käynnistämiseksi.

Jotta patteritermostaatti toimisi asianmukaisesti, patterin lämpösäteilyn vaikutus pitäisi pitää mahdollisimman vähäisenä. Asenna patteritermostaatti, kuten alla olevassa kuvassa on esitetty.



ZIGBEE-YHDYSKÄYTÄVÄN, TUOTENRO 1294060 ASENTAMINEN

Yhdyskäytävässä GWY CZ 01, tuotenro 1294060, on integroitu 2,4 GHz:n WLAN-moduuli yhdyskäytävän yhdistämiseksi reitittimeen. Deaktivoi yhdyskäytävän asennuksen ajaksi reitittimesi 5 GHz:n verkko. Onnistuneen asennuksen jälkeen 5 GHz:n verkko voidaan jälleen aktivoida.
- Lataa brennenstuhl®Connect-sovellus ja asenna se.
- Avaa sovellus, näpäytä oikeassa yläkulmassa olevaa "+"-symbolia ja valitse yhdyskäytävä 1294060.
- Tämän jälkeen yhdyskäytävä lisätään; seuraa sovelluksen antamia ohjeita.

PATTERITERMOSTAATIN ASENNUS ZIGBEE-YHDYSKÄYTÄVÄÄN

Patteritermostaatin opettamiseksi paina säätöpyörää kolme kertaa lyhyesti, jolloin LED alkaa vilkkua. Opetustila on nyt aktivoituna 2 minuuttia, eikä sitä voi keskeyttää. Kahden minuutin kulutta opetustila päättyy automaattisesti.
- Avaa nyt brennenstuhl®Connect-sovellus ja valitse Zigbee-yhdyskäytävä
- Valitse näytön alareunasta kohta "Lisää Zigbee-laite"
- Valitse seuraavassa vaiheessa vaihtoehto "LED vilkkuu jo"
- Nyt patteritermostaattia etsitään
- Onnistuneen haun jälkeen laite esitetään näytöllä, valitse "Suorita loppuun"
- Tämän jälkeen voit muuttaa laitteen nimeä ja määrittää huoneen
- Päätä asennus valitsemalla "Suorita loppuun"

KÄYTTÖ

1. Tila: Automaattinen käyttö



Patteritermostaatti säätää automaattisesti halutun lämpötilan, joka ohjelmoitiin aiemmin brennenstuhl®Connect-sovelluksessa. Automaattista käyttöä varten patteritermostaatin on oltava yhdistettynä brennenstuhl® Zigbee -yhdysväylään, tuotenro 1294060, ja langattoman verkon on oltava aktivoituna.



2. Tila: Manuaalinen käyttö



Manuaalisessa tilassa lämpötila voidaan säätää säätöpyörää kääntämällä. Lämpötila voidaan asettaa välille 5 ja 30 °C.



3. Tila: Jäätymisenesto



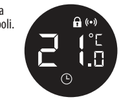
Jäätymisenestotilan tarkoitus on pitää huoneet plus-asteisina niin, etteivät esim. vesijohdot jäädy alhaisissa lämpötiloissa. Jäätymisenestotilassa lämpötila voidaan säätää välille 5 ja 15 °C.

LAPSILUKON AKTIVOINTI SUORAAN PATTERITERMOSTAATISSA

Lapsilukon aktivoimiseksi/deaktivoimiseksi säätöpyörää on painettava 3 sekunnin ajan. Lapsilukon ollessa aktivoituna patteritermostaatin käyttö ei ole mahdollista. Lapsilukon tarkoitus on estää lapsia muuttamasta patteritermostaatin säätöjä tai käyttämästä patteritermostaattia väärin.



Lapsilukon ollessa aktivoituna näytöllä esitetään lukkosymboli.



AUKI OLEVAN IKKUNAN TUNNISTUS (voidaan säätää vain brennenstuhl®Connect-sovelluksessa)

brennenstuhl®Connect-sovelluksessa Ikkuna auki -toiminto voidaan aktivoida tai deaktivoida. Jos toiminto on aktivoitu, patteritermostaatti tunnistaa auki oleva ikkunan ja sulkee venttiilin 30 minuutiksi niin, että lämpöhävikkiä voidaan vähentää.
Ikkuna auki -toiminto on standardina aktivoitu. Deaktivoidaksesi/aktivoidaksesi Ikkuna auki -toiminnon avaa brennenstuhl®Connect-sovellus ja valitse ikkunasymboli toiminnon aktivoimiseksi tai deaktivoimiseksi.

VENTTIILIN MUKAUTUS (voidaan säätää vain brennenstuhl®Connect-sovelluksessa)

Jos venttiilin mukautus on aktivoitu sovelluksessa, tarpeen vaatiessa suoritetaan automaattinen venttiilin mukautus. Venttiilin mukautus voidaan aktivoida tai deaktivoida sovelluksessa. Tämä toiminto on standardina aktivoitu.

Aktivointia tai deaktivointia varten avaa brennenstuhl®Connect-sovellus, siirry patteritermostaatin ohjauskenttään ja valitse venttiilisymboli.

LAPSILUKKO (voidaan säätää brennenstuhl®Connect-sovelluksessa)

Lapsilukko voidaan aktivoida tai deaktivoida brennenstuhl®Connect-sovelluksessa. Jos lapsilukko on aktivoitu, kaikkien asetusten teko patteritermostaatissa on estetty. Toiminnan tarkoitus on estää lasten leikkiminen patteritermostaatilla tai termostaatin väärinlainen käyttö.

Aktivointia tai deaktivointia varten avaa brennenstuhl®Connect-sovellus, siirry patteritermostaatin ohjauskenttään ja valitse lukkosymboli.

AUTOMAATTINEN TILA – LÄMMITYSVAIHEIDEN SÄÄTÖ (mahdollista vain brennenstuhl®Connect-sovelluksessa)

Valitse brennenstuhl®Connect-sovelluksessa kohdasta Patteritermostaatti "kellosymboli" automaattista tilaa varten. Tämän jälkeen voit ohjelmoida yksittäiset lämmitysvaiheet. Valitse kohta "Lisää ajastin" ja syötä arvot lämmitysvaiheita varten.

LAITTEEN PUHDISTAMINEN

- Puhdista laite kuivalla, nukkaamattomalla liinalla. Jos laite on erityisen likainen, liinaa voi kostuttaa jonkin verran.
- Älä käytä puhdistamiseen liuottimia sisältäviä puhdistusaineita. Tämä saattaa vaurioittaa laitteen pintaa ja tekstiä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Tämä saattaa vaurioittaa laitetta.
- Varmista ennen seuraavaa käyttöä, että laite on täysin kuiva.

HÄVITTÄMINEN

Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan hävittää paikallisissa kierrätyspisteissä. Tietoja vanhan tuotteen hävittämisestä saat kunnan- tai kaupunginhallitukselta.

Älä hävitä tuotetta sen käyttöiän päätyttyä kotitalousjätteen mukana vaan vie se asianmukaiseen hävityspisteeseen ympäristön suojelemiseksi. Keräyspisteistä ja niiden aukioloajoista saat tietoja asianmukaisella viranomaiselta.

Paristoja ja akkuja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!
Käyttäjällä on lakisääteinen velvollisuus hävittää paristot ja akut kunnan/kaupunginosan keräyspisteessä tai viedä ne liikkeeseen hävitettäväksi ympäristön suojelemiseksi. Määräyksen laiminlyönti johtaa mahdollisiin ympäristö- ja terveysvaaroihin.

HUOLTO

Jos sinulla on tuotteeseen liittyvää kysyttävää, ota meihin yhteyttä osoitteessa www.brennenstuhl.com.
Puh.: 00 800 48 72 0 74 1 (maksuton)

YKSINKERTAISTETTU EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Täten me, Hugo Brennenstuhl GmbH & Co.KG -yhtiö, vakuutamme, että langatonta tiedonsiirtoa käyttävä laitetyyppi HT CZ 01 vastaa direktiivejä 2014/53/EU ja 2011/65/EU.
Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellisen tekstin saa seuraavasta Internet-osoitteesta: www.brennenstuhl.com/konformitaetserklaerung/ke_1294070.pdf
Tämä laite täyttää lakisääteiset kansalliset ja euroopalaiset vaatimukset.
Kaikki yritysten nimet ja tuotenimet ovat omistajiensa tavaramerkkejä.
Kaikki oikeudet pidätetään.